



**The 2008-09 Edition of
the Bi-lingual**

DeKalb County Resource Guide

Guía de Recursos de DeKalb



*Compiled by the DCP/SAFE Latino Action
Group and Illinois State Representative
Robert W. Pritchard's Office*



Guía de Recursos del Condado de DeKalb/ DeKalb County Resource Guide

La edición 2008 de La Guía de Recursos del Condado de DeKalb fue compilada con esfuerzos conjuntos de Comité de Salud Hispana del Condado de DeKalb; Extensión de la Universidad de Illinois; División de Alcance Comunitario del Proyecto EXPORT -Universidad de Illinois Rockford; Centro Ben Gordon, y de la oficina del Representante Estatal Robert W. Pritchard. La impresión es cortesía de una concesión otorgada por el DCP/SAFE. El Comité de Salud Hispana de DeKalb fue creado el 14 de agosto del 2004 con el fin de identificar los principales problemas de salud y barreras al acceder a los servicios de salud que afectan a la comunidad Hispana del Condado de DeKalb. El desarrollo de esta guía ha sido una parte importante de las estrategias que tiene el comité para mejorar la comunicación y la calidad en el acceso a servicios de salud.

*The 2008 edition of the DeKalb County Resource Guide was compiled by joint efforts on behalf of the DeKalb County Hispanic Health Committee, University of Illinois Extension, Community Outreach Core of Project EXPORT University of Illinois at Rockford, Ben Gordon Center and State Representative Robert W. Pritchard's Office. Printing is courtesy of a DCP/SAFE, DeKalb County Community Foundation and NIU Health & Human Services grant. * The DeKalb County Hispanic Health Committee was formed on August 14, 2004 to identify health concerns and barriers to access health care services among the local Hispanic community in DeKalb County. The development of this bilingual resource guide has been an important part of the committee's strategies to improve communications and access to quality health care.*



Una copia electrónica de este documento esta disponible en esta pagina electrónica www.pritchardstaterep.com Por favor sienta la libertad de copiar, compartir o distribuir este documento según sea necesario. Al momento de terminación de la guía, toda la información estuvo actualizada al mejor conocimiento de los miembros del comité trabajando en este proyecto. Si requiere solicitar algún cambio, por favor enviar información actualizada bob@pritchardstaterep.com.

*An electronic copy of this document is available at www.pritchardstaterep.com. Please feel free to copy, share and distribute this document as needed. At the time of completion, all information was up to date to the best knowledge of the working committee. As your company information changes, please send updated information to bob@pritchardstaterep.com *Funded by the Illinois Department of Human Services and the Substance Abuse & Mental Health Services Administration.*

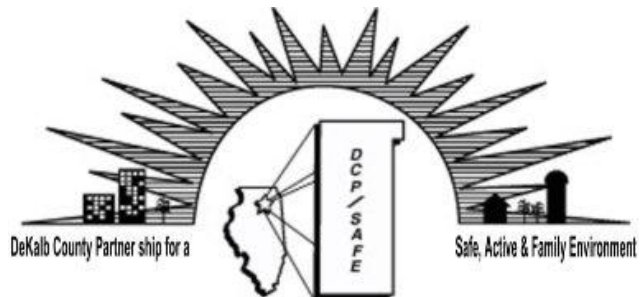


TABLE OF CONTENTS / INDICE

<i>ADOPTION / ADOPCIÓN.....</i>	<i>2</i>
<i>BUSINESS SERVICES / SERVICIOS A NEGOCIOS.....</i>	<i>2</i>
<i>CHILD ABUSE / ABUSO INFANTIL.....</i>	<i>3</i>
<i>CHILD CARE / CUIDADO INFANTIL.....</i>	<i>4</i>
<i>CLOTHING / ROPA.....</i>	<i>4</i>
<i>CONSULATES / CONSULADOS.....</i>	<i>5</i>
<i>COUNSELING / CONSEJERÍA.....</i>	<i>6</i>
<i>DISCRIMINATION / DISCRIMINACIÓN.....</i>	<i>7</i>
<i>DOMESTIC VIOLENCE / VIOLENCIA DOMÉSTICA.....</i>	<i>7</i>
<i>EDUCATION / EDUCACIÓN.....</i>	<i>8</i>
<i>EMPLOYMENT / EMPLEO.....</i>	<i>10</i>
<i>ENERGY ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA GASTOS DE ENERGIA.....</i>	<i>11</i>
<i>FAMILY CARE / CUIDADO FAMILIAR.....</i>	<i>11</i>
<i>FOOD PROGRAMS / PROGRAMAS DE ALIMENTACIÓN.....</i>	<i>12</i>
<i>GOVERNMENT SERVICES / SERVICIOS DEL GOBIERNO.....</i>	<i>14</i>
<i>HEALTH / SALUD.....</i>	<i>15</i>
<i>HEALTH SERVICES / SERVICIOS DE SALUD.....</i>	<i>15</i>
<i>HEALTH SERVICES SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE AYUDA DE SERVICIOS MÉDICOS.....</i>	<i>18</i>
<i>HOSPITALS / HOSPITALES.....</i>	<i>19</i>
<i>HOUSING ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA VIVIENDA.....</i>	<i>20</i>
<i>HOUSING-SUBSIDIZED / VIVIENDAS SUBSIDIADAS.....</i>	<i>21</i>
<i>IMMIGRATION / INMIGRACIÓN.....</i>	<i>22</i>
<i>INFORMATION SOURCES / FUENTES DE INFORMACIÓN.....</i>	<i>22</i>
<i>LEGAL AID / ASESORÍA LEGAL.....</i>	<i>22</i>
<i>LEGISLATORS/LEGISLADORES.....</i>	<i>23</i>
<i>LIBRARIES / BIBLIOTECAS.....</i>	<i>24</i>
<i>MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL.....</i>	<i>24</i>
<i>NURSING HOMES / HOGARES DE REPOSO.....</i>	<i>25</i>
<i>PREGNANCY / EMBARAZO.....</i>	<i>26</i>
<i>PUBLIC ASSISTANCE / SERVICIOS PÚBLICOS.....</i>	<i>27</i>
<i>RECREATION / RECREACIÓN.....</i>	<i>27</i>
<i>REHABILITATION SERVICES / SERVICIOS DE REHABILITACIÓN.....</i>	<i>28</i>
<i>RESOURCE GROUPS/ GRUPOS DE AYUDA DE RECURSOS.....</i>	<i>30</i>
<i>RETIREMENT FACILITIES / HOGARES DE RETIRO.....</i>	<i>31</i>
<i>SENIOR CENTERS / CENTROS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD.....</i>	<i>32</i>
<i>SEXUAL ASSAULT / ABUSO SEXUAL.....</i>	<i>32</i>
<i>SUBSTANCE ABUSE / PROBLEMAS DE ADICCIÓN.....</i>	<i>33</i>
<i>SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE APOYO.....</i>	<i>33</i>
<i>TAX INFORMATION / INFORMACIÓN SOBRE IMPUESTOS.....</i>	<i>35</i>
<i>TOWNSHIPS / MUNICIPALIDADES.....</i>	<i>35</i>
<i>TRANSPORTATION / TRANSPORTE.....</i>	<i>36</i>
<i>VETERANS ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA VETERANOS.....</i>	<i>37</i>
<i>VOCATIONAL TRAINING / EDUCACIÓN VOCACIONAL.....</i>	<i>37</i>
<i>YOUTH PROGRAMS / PROGRAMAS PARA JOVENES.....</i>	<i>37</i>
<i>QUICK REFERENCE INDEX / INDICE DE REFERENCIA.....</i>	<i>39</i>
<i>DIRECTORY INDEX BY SUBJECT / INDICE POR TEMA.....</i>	<i>46</i>

ADOPTION / ADOPCIÓN

Adoption Information Center

120 W. Madison St, Suite 800 Chicago, IL 60602
Toll Free: (800) 572-2390
Fax: (312) 346-0004
www.adoptinfo-il.org
E-mail: aici@adoptinfo-il.org español - ns@adoptinfo-il.org

(312) 346-1516

Answers questions and processes placement of children for adoption.

Responde preguntas y lleva a cabo la colocación de niños para ser adoptados.

Adoption Services - Catholic Charities-Aurora

1700 N. Farnsworth #18, Aurora, IL 60505
Fax: (630) 820-3225
www.ccrfd.org

(630) 820-3220

Answers questions and processes placement of children for adoption.

Responde preguntas y lleva a cabo la colocación de niños para ser adoptados.

Children's Home & Aid Society

1430 DeKalb Avenue, Sycamore, IL 60178
Toll Free: (888) 248-4335
Fax: (815) 899-0138
www.childrenshomeandaid.org

(815)899-0137

910 Second Avenue, Rockford, IL 61104
Toll Free: (888) 248-4335
Fax: (815) 962-1272
www.childrenshomeandaid.org

(815) 962-1043

Provides Child and Family Counseling, Teen and Young Adult Pregnancy Counseling, and Healthy Family Illinois Program that provides services for at risk families.

Agencia de consejería infantil y familiar. Ayuda a adolescentes y jóvenes embarazadas, así como también a familias en riesgo.

BUSINESS SERVICES / SERVICIOS A NEGOCIOS

Better Business Bureau of Chicago and Northern Illinois

330 N. Wabash, Suite 2006, Chicago, IL 60611
Fax: (312) 832-9985
www.chicago.bbb.org

(312) 832-0500

A non-profit corporation that provides consumer educational information, fosters ethical advertising, and selling practices.

Corporacion sin fines de lucro que provee información educativa al consumidor y promueve las practicas éticas de venta y publicidad.

Business & Industrial Development Center - Kishwaukee Community College

21193 Malta Road, Malta, IL 60150
Fax: (815) 825-2305
www.kishwaukeecollege.edu/bid/

(815) 825-2086 ext. 205

Assistance is offered for business start-ups, business plans, loan sources, management, marketing, cash flow, accounting, and taxes. Also provides in-service training and retraining for employment in private and public companies.

Ofrece ayuda para quienes planean comenzar un negocio, planes de negocio, recursos para prestamos, administracion, comercialización, flujo de efectivo, contabilidad, e impuestos. Ademas provee entrenamiento para compañías publicas y privadas.

DeKalb Chamber of Commerce

(815) 756-6306

164 E. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 756-5164
www.dekalb.org

Working together with businesses, city government, clubs, and organizations to insure a favorable business climate for the entire city of DeKalb.

La Cámara de Comercio de Dekalb trabaja en conjunto con negocios, el gobierno local, clubes y organizaciones locales para asegurar un clima comercial favorable para la ciudad de DeKalb..

Chamber of Commerce of Sycamore

(815) 895-3456

407 W. State St., Suite 10, Sycamore, IL 60178
Fax: (815) 895-0125
http://www.sycamorechamber.com/index.html
E-mail info@sycamorechamber.com

Advocate for local business activities. Also provides current information on local events in the community.

Promueve actividades comerciales locales y proporciona información al día sobre eventos de la comunidad.

DeKalb County Economic Development Corp.

(815) 895-2711

421 N. California St., Suite 200, Sycamore, IL 60178
Fax: (815) 895-8713
www.dcedc.org
E-mail: Heinisch@dcedc.org

Provides services to promote the economic development of DeKalb County.

Proporciona servicios para promocionar el desarrollo económico en el condado de Dekalb.

CHILD ABUSE / ABUSO INFANTIL

CASA (Court Appointed Special Advocate) DeKalb County Inc.

(815) 895-2052

407 West State Street Suite 6, Sycamore, IL 60178
Fax: (815) 895-3651
www.casadekalb.org
E-mail: casadekalb@aol.com

Train local citizens as advocates for abused and neglected children who have cases pending in the DeKalb County Juvenile Court.

Educa ciudadanos para abogar por los niños quienes sufren de abuso y negligencia; así como también a quienes tienen casos pendientes en la corte juvenil del condado de Dekalb.

Department of Children and Family Services (DCFS)

(815) 787-5300

760 Peace Road, DeKalb, IL 60115
TDD: (815) 787-5304
Fax: (815) 787-5358
http://www.state.il.us/dcfs/index.shtml

This agency handles child abuse cases, foster children, day care centers, and day care homes. To report Suspected Child Abuse call: (800) 252-2873.

Esta agencia se encarga de casos de abuso infantil, colocación de niños en hogares temporales y guarderías infantiles. Llame al (800) 252-2873 para reportar casos de abuso infantil o negligencia. Empleados bilingües disponibles.

Children's Home and Aid—Healthy Families Program

(815) 899-0137

1430 DeKalb Ave
Sycamore IL 60178

Fax: (815) 899-0138
www.childrenshomeandaid.org

A prevention program that strives to provide all expectant and new parents with the opportunity to receive the education and support they need at the time their baby is born. Families participate voluntarily in the program and receive home visiting and referrals from trained staff. By providing home visiting services to overburdened families, Health Families America fits into the continuum of service provided to families in many communities. Goals are to promote positive parenting enhance child health and development, and child abuse and neglect.

Este es un grupo de autoperay que los padres puedan sobrellevar el estrés cotidiano que produce criar hijos.

CHILD CARE / CUIDADO INFANTIL

Community Coordinated Child Care (4-C)

155 N. 3rd St. Suite 300, DeKalb, IL 60115
Toll Free: (800) 848-8727
Fax: (815) 758-5652
<http://www.four-c.org/index.html>
Hours: Monday - Friday: 8:30a.m. - 4:30p.m.

(815) 758-8149

Call 4-C for resource and referral services for all child care, day care centers, day care homes and preschool programs in DeKalb County. 4-C also administers child care financial assistance programs, parent training programs, and support and technical assistance for childcare providers. Serving Carroll, DeKalb, Lee, McHenry, Ogle & Whiteside Counties.

Esta agencia (Cuidado Infantil Organizado por la Comunidad) ofrece recursos y servicios de referencia para los programas de cuidado infantil, guardería y educación preescolar del condado de Dekalb. La agencia también ofrece otros servicios de asistencia financiera, programas de entrenamiento para padres y apoyo y asistencia técnica a proveedores de cuidado infantil. Presta servicios a los condados de Carroll, DeKalb, Lee, McHenry, Ogle y Whiteside.

Two Rivers Head Start - Sycamore Center

2425 Bethany Road, Sycamore, IL 60178
Toll Free: (800) 847-9010
Fax: (815) 758-0592
<http://www.trhsa.org>

(815) 748-3713

A federally funded preschool Program designed to assist children who need educational, nutritional, social and comprehensive services before attending school.

Programa preescolar financiado federalmente y diseñado para prestar asistencia de tipo educacional, nutricional y social a niños en edad preescolar. Empleados bilingües disponibles.

CLOTHING / ROPA

The Country Store

659 E. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 756-5294
Hours: Monday, Wednesday, Thursday, Friday: 10:30a.m.- 4:30p.m., Tuesday: 4:30p.m.- 7:30p.m..

(815) 756-2378

Resale shop operated by the Family Service Agency Guild and staffed by volunteers.

Tienda de artículos de segunda mano dirigida por la Sociedad de la Agencia de Servicio Familiar y atendida por voluntarios. Horario: Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes abierto de 10:30 am a 4:30 p.m., los Martes de 4:30p.m. a 7:30p.m..

Open Closet - Seventh Day Adventist Church

300 E. Taylor Street, DeKalb, IL 60115
Hours: Monday: 8:30a.m. - 1:00p.m., Thursday: 4:00p.m. - 6:00p.m., Sunday: 10:00a.m. - 12:00p.m.

(815) 758-1388

Emergency clothing program providing free clothing to DeKalb County residents who have need.

Ofrece prendas de vestir, sin costo alguno, a residentes del area de Dekalb quienes lo necesiten.

The Red Shield Store - The Salvation Army

1814 Sycamore Road, DeKalb, IL 60115

Hours: Mon.-Sat: 9:30a.m. - 5:30p.m.

Fax: (815) 787-0940

(815) 758-3814

Resale shop for all household goods and clothing.

Tienda de ropa y utensilios del hogar de segunda mano. Abierto de Lunes a Sábado 9:30a.m. - 5:30p.m..

CONSULATES / CONSULADOS

ARGENTINA

Ernesto Manuel Paz, Consul General
Consulate General of Argentina
205 North Michigan Avenue, Suites 4209
Chicago, Illinois 60601
(312) 819-2610
(312) 819-2612

BOLIVIA

Dr. Jaime R. Escobar, Honorary Consul
Honorary Consulate of Bolivia
1111 West Superior Street, Suite 309
Melrose Park, Illinois 60160
(708) 343-1234
(708) 343-4290 (fax)

BRAZIL

Alexandre Addor Neto, Consul General
Consulate General of Brazil
401 North Michigan Avenue, Suite 3050
Chicago, Illinois 60611
(312) 464-0246
(312) 464-0299

CHILE

Alejandro Rogers, Consul General
Consulate General of Chile
875 North Michigan Avenue, Suite 3352
Chicago, Illinois 60611
(312) 654-8780
(312) 654-8948 (fax)

COLOMBIA

Priscila Ceballos, Consul General
Consulate General of Colombia
500 North Michigan Avenue, Suite 2040
Chicago, Illinois 60611
(312) 923-1196
(312) 923-1197 (fax)

COSTA RICA

Juan Salas Araya, Consul General
Consulate General of Costa Rica
203 North Wabash Avenue, Suite 1312
Chicago, Illinois 60601
(312) 263-2772
(312) 263-5807

DOMINICAN REPUBLIC

Danilo Tabare Gonzalez Borrell
Consul General
Consulate General of Dominican Republic
1 Northfield Plaza, Suite 300
Northfield, Illinois 60093
(847) 441-1831
(847) 441-1833 (fax)

ECUADOR

Edelina Ruiz Cornejo, Consul General
Consulate General of Ecuador
30 South Michigan Avenue, Suite 204
Chicago, Illinois 60611
(312) 338-1002
(312) 338-1004 (fax)

EL SALVADOR

Patricia Maza-Pittsford, Consul General
Consulate General of El Salvador
104 South Michigan Avenue
Suite 816
Chicago, Illinois 60603
(312) 332-1393
(312) 332-4446 (fax)

GUATEMALA

Gustavo Lopez, Consul General
Consulate General of Guatemala
203 North Wabash Avenue, Suite 910
Chicago, Illinois 60601
(312) 332-1587
(312) 332-4256 (fax)

HONDURAS

Gregorio Irias Navas
Consul General
Consulate General of The Republic of Honduras
4506 West Fullerton Avenue
Chicago, Illinois 60639
(773) 342-8281
(773) 342-8293 (fax)

MEXICO

Ing. Carlos Manuel Sada Solana
Consul General
Consulate General of Mexico
204 South Ashland Avenue
Chicago, Illinois 60607-5302
(312) 738-2383

PANAMA

Lirella Jaen-Sandoval,
Honorary Consul General
Honorary Consulate General of the Republic of
Panama
3930 North Pine Grove Avenue, Suite 903
Chicago, Illinois 60613-5504
(773) 933-7736
(773) 933-0442

PERU

Efrain Saavedra, Consul General
Consulate General of Peru
180 North Michigan Avenue, Suite 1830
Chicago, Illinois 60601
(312) 853-6174
(312) 704-6969 (fax)

SPAIN

Francisco Viqueira, Consul General
Consulate General of Spain
180 North Michigan Avenue, Suite 1500
Chicago, Illinois 60601
(312) 782-4588
(312) 782-1635 (fax)

URUGUAY

Boris Svetogorsky, Consul General
 Consulate General of Uruguay
 875 North Michigan Avenue
 Suite 1422
 Chicago, Illinois 60611
 (312) 642-3430
 (312) 642-3470 (fax)

VENEZUELA

Martin Sanchez, Consul General
 Consulate General of The Republic of Venezuela
 20 North Wacker Drive
 Suite 1925
 Chicago, Illinois 60606
 (312) 236-9655
 (312) 580-1010 (fax)

COUNSELING / CONSEJERÍA

Ben Gordon Mental Health Center

(815) 756-4875

12 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115
 TDD: (815) 756-5589
 Fax: (815) 756-2944
 www.bengordoncenter.org

Comprehensive family and individual counseling services; mental health problems, alcohol and other drug dependency, and family or child welfare problems.

Servicios de consejería a personas y familias, a problemas de salud mental, en casos de adicciones al alcohol y otras drogas y a problemas de bienestar infantil y familiar. Consejeros certificados prestan servicios a personas y familias. Empleados bilingües disponibles.

The Center for Counseling - Family Service Agency

(815) 758-8616

14 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115
 Fax: (815) 758-7569
 www.realsolutionstoday.org
 E-mail: info@realsolutionstoday.org

A premiere social service agency, FSA provides services through five distinct departments: Big Brothers Big Sisters, Center for Counseling, Child Life and Family Education, Children's Advocacy Center and Senior Services Center. Specialized services include divorce education and mediation, child abuse services, mentoring and assisted living.

Una agencia de servicios sociales y familiares ofrece servicios a 5 distintos departamentos: hermanos y hermanas mayores, centro de consejería, educación para la familia y la niñez, centro de defensa del niño, y centro de servicios de personas de la tercera edad. Los servicios especializados incluyen: educación sobre el divorcio y meditación, servicios de abuso infantil, mentoría y asistencia.

Family Center of NIU

(815) 753-1684

Wirtz Hall, Northern Illinois University, DeKalb, IL 60115
 www.fcns.niu.edu

Family, couple and individual counseling for residents of Northern IL. Sliding fee scale.

Servicios de consejería para familias, individuos y parejas con residencia en el norte de Illinois. Nadie es rechazado por inhabilidad de pago.

NIU Psychological Services Center

(815) 753-0591

Northern Illinois University, DeKalb, IL 60115

Provides a wide range of services including Psychological evaluations and treatment for children, adolescents, and adults on a sliding-fee scale.

Proporciona una gran variedad de servicios entre los cuales se encuentran evaluaciones psicológicas y tratamiento infantil, de adolescentes y de adultos. Precios fijados de acuerdo a una escala.

DeKalb County Youth Services Bureau (YSB)

(815) 748-2010

330 Grove Street, DeKalb, IL 60115
 Fax: (815) 748-2019
 www.dcysb.org
 E-mail: office@dcysb.org

Provides individual, family counseling, crisis intervention and drug prevention education for youth, ages 8-18 and their families.

Proporciona servicio de consejería a individuos y familias. Intervención en caso de crisis y educación preventiva contra la droga, para jóvenes de edades comprendidas entre los 8 y 18 años de edad así como a sus familias.

DISCRIMINATION / DISCRIMINACIÓN

American Civil Liberties Union

180 N. Michigan Ave., Suite 2300, Chicago, IL 60601
Toll Free: (800) 572-1092
Fax: (312) 201-9760
<http://www.aclu-il.org/>
E-mail: acluofillinois@aclu-il.org

(312) 201-9740

The ACLU acts on behalf of the people to defend their constitutional rights.

La Unión Americana de los Derchos Civiles actua en favor de la población para defender sus derechos constitucionales. Para español presione el número 1 cuando llame al numero 1-800-572-1092.

DeKalb Human Relations Commission

200 S. 4th Street, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 748-2056

(815) 748-2090

Voluntary group appointed by the Mayor of DeKalb to assess complaints of discrimination as defined by law.

Un grupo voluntario nombrado por el alcalde de Dekalb para evaluar quejas de discriminación como esta descrito por la ley.

Guardianship and Advocacy

4302 N. Main St. Suite 108, Rockford, IL 61103
<http://gac.state.il.us/>

(866) 274-8023

The state agency that protects and enforces the rights of the mentally ill, developmentally disabled, physically handicapped and elderly.

Agencia estatal que protege y hace cumplir los derechos de los ancianos, enfermos mentales, personas con discapacidades físicas o de desarrollo.

DOMESTIC VIOLENCE / VIOLENCIA DOMÉSTICA

Children and Family Services, Department of (DCFS)

760 Peace Road, DeKalb, IL 60115
TDD: (815) 787-5304
Toll Free: (800) 252-2873
Fax: (815) 787-5358
<http://www.state.il.us/dcfs/index.shtml>

(815) 787-5300

This agency handles child abuse cases, foster children and day care. It also licenses day care centers and homes. To report Suspected Child Abuse: (800) 252-2873.

Esta agencia se encarga de casos de abuso infantil, hogares temporales para niños huérfanos y guarderías infantiles. Da licencias a hogares y centros de cuidado diario. Para reportar sospechas de abuso infantil llame al (800) 252-2873. Empleados bilingües disponibles.

Elder Abuse - Elder Care Services

330 Grove Street, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 758-4239

(815) 758-6550

To report suspected abuse, or for information concerning abuse of senior citizens.

Llame para reportar sospechas de abuso o para recibir información concierne a personas de tercera edad.

Safe Passage - Victim Services
P.O. Box 621, DeKalb, IL 60115
Business Office: (815) 756-7930 & (815) 756-5228
Hours: Provides 24-hour hotline
Fax: (815) 758-7806
www.safepassafedv.org

(815) 756-5228

Safe haven for victims of domestic violence.

Refugio para víctimas de violencia doméstica. Personal bilingüe disponible, llame para mayor información.

EDUCATION / EDUCACIÓN

DeKalb County Special Education Association
1600 W. Lincoln Hwy, Suite D, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 758- 6610
www.dcsea.org

(815) 758-0651

Open Monday - Friday: 7:30a.m. - 4:00p.m. This is the special education cooperative serving DeKalb County children from birth to 21 years of age.

Abierto Lunes - Viernes de 7:30 a.m. - 4:00 p.m. Esta es una cooperativa de educación especial que ayuda a niños del condado de Dekalb desde su nacimiento hasta los 21 años de edad.

Kishwaukee Community College
21193 Malta Road, Malta, IL 60150
www.kishwaukeecollege.edu

(815) 825-2086

This is a two-year community college that provides peer support while students attend credit and non-credit courses including Adult Basic Education, adult literacy training, and English as a Second Language.

Colegio de estudios vocacionales y avanzados. Provee apoyo a estudiantes quienes quieran tomar clases de inglés como segundo idioma (ESL por sus siglas en inglés), clases de alfabetización, educación básica para adultos o para quienes quieren continuar su educación para completar una carrera. Se ofrecen algunas clases en español. Llamar para mayor información.

Kishwaukee Education Consortium
901 S. 4th Street, DeKalb, IL 60115
www.kecprograms.com

(815) 754-2400

A regional vocational and at risk educational delivery system for junior high (middle school) and high school students.

Es un programa vocacional regional para jóvenes y adolescentes.

Northern Illinois University
DeKalb, IL 60115
www.niu.edu

(815) 753-1000

A state university where students can obtain a variety of undergraduate and graduate degrees in various fields of study.

Universidad del estado donde los estudiantes pueden obtener diploma de estudios básicos universitarios y estudios avanzados de graduados en variadas áreas de estudios.

Northwestern Illinois Association
245 W. Exchange Street, Suite 4, Sycamore, IL 60178
Fax: (815) 895-2971
www.thenia.org

(815) 895-9227 voice/TDD

Special education cooperative and diagnostic identification services for the visually handicapped and hearing impaired.

Cooperativa de educación especial y servicio de diagnóstico para quienes tienen impedimentos visuales y/o auditivos.

University of Illinois Extension - DeKalb County Unit
1350 W. Prairie Drive, Sycamore, IL 60178
<http://www.extension.uiuc.edu>

(815) 758-8194

The purpose is to provide useful, practical, and unbiased information, from the University of Illinois to the people of DeKalb County.

El propósito de la Universidad de Illinois es suministrar información neutral, práctica y útil para la gente del condado de DeKalb.

Waubonsee Community College

Route 47 and Waubonsee Drive, Sugar Grove, IL 60542
www.waubonsee.edu

(630) 466-7900

A two-year community college that supplies credit and non-credit courses for WCC district residents.

Colegio de estudios vocacionales y avanzados con duración máxima de dos años. Provee apoyo a estudiantes quienes quieren tomar clases de educación básica para adultos o para quienes quieren continuar su educación para completar una carrera. Ofrecen clases de inglés como segundo idioma (ESL por sus siglas en inglés), también ofrecen algunas clases en español. La página Web tiene un enlace en español. Llamar para mayor información.

DeKalb School District - (815) 754-2350
901 South 4th Street, DeKalb, IL 60115
www.dist428.org

Sycamore School District - (815) 899-8100
245 W. Exchange St, Sycamore, IL 60178
www.syc427.org

DeKalb High School – (815) 754-2100
1515 South 4th Street, DeKalb, IL 60115

Sycamore High School - (815) 899-8160
Spartan Trail, Sycamore, IL 60178

Brooks Elementary School - (815) 754-9936
3225 Sangamon Road, DeKalb, IL 60115

Sycamore Middle School - (815) 899-8170
150 Maplewood Dr, Sycamore, IL 60178

Chesebro Elementary School - (815) 754-2208
900 Garden Street, DeKalb, IL 60115

North Elementary School - (815) 899-8209
1680 Brickville Rd, Sycamore, IL 60178

Clinton Rosette Middle School - (815) 754-2226
650 North 1st Street, DeKalb, IL 60115

Southeast Elementary School - (815) 899-8219
718 S. Locust Street, Sycamore, IL 60178

Cortland Elementary School - (815) 754-2360
50 W. Maple Ave, Cortland, IL 60112

South Prairie Elementary - (815) 899-8299
820 Borden Avenue, Sycamore, IL 60178

Huntley Middle School - (815) 754-2241
821 South 7th Street, DeKalb, IL 60115

Tyler Elementary School - (815) 754-2389
1021 Alden Circle, DeKalb, IL 60115

Jefferson Elementary School - (815) 754-2263
211 McCormick Drive, DeKalb, IL 60115

West Elementary School - (815) 899-8199
240 Fair Street, Sycamore, IL 60178

Lincoln Elementary School - (815) 754-2212
220 East Sunset Place, DeKalb, IL 60115

Genoa-Kingston High School - (815) 784-5111
980 Park Avenue, Genoa, IL 60135

Littlejohn Elementary School - (815) 754-2258
1121 School Street, DeKalb, IL 60115

Davenport Grade School - (815) 784-2448
123 West 1st Street, Genoa, IL 60135

Malta Grade School - (815) 825-2081
507 North 3rd Street, Malta, IL 60150

Genoa Elementary School – (815) 784-3742
602 E Hill St., Genoa, IL 60135

Hinckley Big Rock School District - (815) 286-3145
High School - (815) 286-3145
Elementary School - (815) 286-3288

Kingston Elementary School - (815) 784-5246
100 School St., PO Box 37, Kingston, IL 60145

Genoa-Kingston Middle School - (815) 784-5222
941 W. Main St., Genoa, IL 60135

Sandwich School District - (815) 786-2187
720 South Wells, Sandwich, IL 60548
www.sandwich430.org

Somonauk High School - (815) 498-2314
500 West LaSalle St., Somonauk, IL 60552

Somonauk Middle School – (815) 498-1866
510 W. LaSalle St., Somonauk, IL 60552

Sandwich High School - (815) 786-2157
515 East Lions Road, Sandwich, IL 60548

Sandwich Middle School - (815) 786-2138
600 South Wells Street, Sandwich, IL 60548

Drummer Elementary (815) 786-8498
422 South Wells Street, Sandwich, IL 60548

Lynn G Haskins Elementary - (815) 786-8812
720 South Wells Street, Sandwich, IL 60548

WW Woodbury Elementary - (815) 786-6316
322 East Third Street, Sandwich, IL 60548

Somonauk Elementary School - (815) 498-2338
320 Maple St., Somonauk, IL 60552

Indian Creek High School - (815) 824-2197
506 S. Shabbona Road, Shabbona, IL 60550

Indian Creek Middle School - (815) 264-7712
425 South Elm, Waterman, IL 60556

Waterman Grade School - (815) 264-3351
220 North Maple, Waterman, IL 60556

Prairie View Elementary - (815) 786-8811
1201 Castle, Sandwich, IL 60548

EMPLOYMENT / TRABAJO

Illinois Employment & Training Center (IETC)
1701 E. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 756-6523
Hours: Monday - Friday: 8:30a.m. - 5:00p.m.
www.ides.state.il.us/ietc/dekalb

(815) 756-4893

IETC consolidates all the services career seekers and employers need through its partners. Each provides specialized support at one convenient location. They're here to assist employers in finding skilled, qualified employees and to guide career seekers in securing rewarding, meaningful employment.

Consolida todos los servicios necesarios en la búsqueda de empleo, ayuda a empleadores, seguro de desempleo, información, educación y entrenamiento.

Experience Works

Fosters and promotes a variety of career options, including innovative work alternatives, part-time community service opportunities, "second career" training, job search, and placement assistance.

(815) 756-3939, ext. 264

Promueve una variedad de opciones profesionales que incluyen alternativas innovadoras al trabajo, servicio comunitario de medio tiempo, entrenamiento para una "segunda carrera" así como ayuda en la búsqueda de trabajo.

Illinois Department of Employment Security
1701 E. Lincoln Highway, Dekalb, IL 60115
Fax: (815) 756 -6523
www.ides.state.il.us/ietc/dekalb
Hours: Monday - Friday: 8:30a.m. - 5:00p.m.

(815) 756-4893 ext. 230

To provide a job service and labor information for use by employers and individuals to match workers to available jobs.

Proporciona información y servicio de empleo para compañías y buscadores de empleo, para coordinar trabajadores con los empleos disponibles. Empleados bilingües disponibles.

First Institute

Provides employment focused services based on the needs of local employers. Services include skills assessment, basic skill enhancement, career exploration, vocational training, and non-traditional opportunities for women, job search and retention skills, and placement assistance to the economically disadvantaged and dislocated worker.

(815) 756-4893 ext. 239

Proporciona servicios específicos de empleo basado en la demanda de los empleadores locales. Los servicios incluyen asesoramiento de habilidades, mejoramiento de habilidades básicas, exploración de carreras, entrenamiento vocacional. También ofrece oportunidades no tradicionales para la mujer; Ayuda con la búsqueda de trabajo para personal de bajos recursos y trabajadores desplazados.

Kishwaukee Community College
21193 Malta Road, Malta, IL 60150
www.kishwaukeecollege.edu

(815) 756-4893 ext. 226

Offers an array of training programs.

El colegio Kishwaukee ofrece una variedad de programas de entrenamiento y algunos de ellos en español.

Northwestern IL Area Agency on Aging
2576 Charles Street, Rockford, IL 61108
Fax: (815) 226-8984
www.nwilaaa.org

(815) 226-4901

Provides financing to purchase training services for older citizens and places employees.

Proporciona financiamiento para contratar servicios de entrenamiento para personas de la tercera edad, así como colocación de empleo.

ENERGY ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA GASTOS DE ENERGIA

Community Contacts, Inc.
100 S. Hawthorn
Elgin IL 60123

(847) 697-8800

Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)

(847) 697-4400

The Low Income Home Energy Assistance Program provides a once per program year benefit to eligible households to be used for energy bills.

El programa de Asistencia de Energia Residencial a Hogares de Bajos Ingresos ayuda a hogares que cumplen con los requerimientos a cubrir sus gastos de energia.

Home Investment Partnership Program

The Home Investment Partnership program is a five or ten year, no interest, and forgivable loan for eligible single-family, owner-occupied homes. The program is designed to enable eligible homeowners to undertake necessary repairs to their homes in order to bring the homes up to building code standards.

Programa De la Sociedad De la Inversión del Hogar - El programa da acceso a un préstamo perdonable para los hogares unifamiliares que durará de cinco o diez años. El programa está diseñado para que los dueños de una casa, que cumplan con los requisitos, puedan realizar reparaciones necesarias a sus hogares y así elevarlos a los estándares del código de construcción.

Weatherization Program/Programa de Aclimatización

The Weatherization Program is designed to help eligible residents of DeKalb County save fuel and money, while increasing the comfort of their homes. Measures can include insulation, water heater, new furnace, windows and doors.

Programa de Aclimatización - El programa aclimatización esta diseñado para ayudar a residentes elegibles del condado de DeKalb a ahorrar combustible y dinero, mientras que elevan la comodidad de sus hogares. Las medidas pueden abarcar Aislantes para conservar la temperatura, calentador de agua, calefacción, horno nuevo, ventanas y puertas.

Nicor Gas
P.O. Box 190, Aurora, IL 60507-0109
www.nicorgas.com

(888) 642-6748

FAMILY CARE / CUIDADO FAMILIAR

Catholic Charities

Rockford Catholic Charities
102 S. Madison St.
Rockford IL 61104
www.ccrfd.org

(815) 965-0623

Offers a variety of services.

Ofrece una variedad de servicios.

Department of Children and Family Services (DCFS)

760 Peace Road, DeKalb, IL 60115
TDD: (815) 787-5304
Fax: (815) 787-5358
www.realsolutionstoday.org

(815) 787-5300

This agency handles child abuse cases, foster children, and day care. It also licenses day care centers and homes. To report Suspected Child Abuse:

Esta agencia se ocupa de casos de abuso infantil, hogares temporales y guarderías infantiles. Da licencias a centros y hogares de cuidado diario. Para reportar sospechas de abuso infantil llame al (800) 252-287. Empleados bilingües disponibles.

Family Service Agency of DeKalb

14 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115
TDD: (815) 758-7569
Fax: (815) 758-7569
www.fsadekalb.org
E-mail: fsadekalb@mycbsi.com

(815) 758-8616

Offers a wide range of programs for the community.

Ofrece diversos programas a la comunidad.

Big Brothers/Big Sisters

Provides stable, caring and positive role models to school aged children and youth.

Le da la oportunidad a jóvenes y niños, en edad escolar, de estar en contacto con modelos positivos y estables.

Children's Advocacy Center

Promotes and supports a coordinated response to child abuse.

Promueve y apoya una respuesta coordinada en caso de abuso infantil.

Center for Counseling

Provides casework services to help families resolve marital family difficulties including individual, family, and group counseling and divorce mediation.

Proporciona servicios para ayudar a las familias a resolver dificultades conyugales. Incluye consejería individual, de familia y de grupo así como mediación del divorcio.

Child Life and Family Education

Paraprofessionals enter the home and assist individuals and families with daily living.

Profesionales visitan el hogar y asisten a individuos y a familias con la vida diaria.

Senior Citizens Center

(815) 758-4718

Contributes to the active involvement of those aged 60 years or older in community activity.

Contribuye a que las personas de la tercera edad (mayor de 60 años) se involucren en actividades de la comunidad.

FOOD PROGRAMS / PROGRAMAS DE ALIMENTACIÓN

Voluntary Action Center - Senior Nutrition Program (815) 758-3932
 1606 Bethany Road, Sycamore, IL 60178
 Fax: (815) 758-0202

Meals, activities, and educational programs for seniors.

Comidas, actividades y programas educacionales para personas de la tercera edad.

DeKalb High Rise (815) 748-5994
 507 E. Taylor St., DeKalb, IL 60115

VAC DeKalb Senior Luncheon Site (815) 758-1678
 330 Grove St., DeKalb, IL 60115

Senior Luncheon Site - Meals on Wheels Chamberlain Park (815) 784-3464
 2nd St., Genoa, IL 60135

West Valley Hospital Meals on Wheels (815) 786-9591
 11 E Pleasant St., Sandwich, IL 60548

Sycamore High Rise (815) 895-5631
 350 Grant St., Sycamore, IL 60178

Voluntary Action Center - Meals on Wheels (815) 758-3932
 1606 Bethany Road, Sycamore, IL 60178

Meals to seniors and disabled in their homes throughout DeKalb County.

Lleva comidas a personas de tercera edad en el condado de Dekalb, que por alguna condición no puedan dejar sus casas.

Food Pantries / Despensas de Alimentos

Emergency food is available at these sites:

Alimentos de urgencia esta disponible en estos lugares:

Bethlehem Lutheran Church "Feed My Sheep" (815) 758-3203
 1915 North 1st Street, DeKalb, IL 60115

Monday: 3:00p.m.-5:00 p.m., Wednesday: 6:30p.m. - 8:00p.m. & Thursday: 9:30a.m.-11:30 a.m.

Abierto los lunes de 3:00 a 5:00 p.m., Miércoles de 6:30 a 8:00 p.m. y Jueves de 9:30a.m. a 11:30 a.m.

DeKalb Area Food Pantry (815) 756-4308
 830 Grove Street, DeKalb, IL 60115

Monday – Tuesday: 9:00 a.m. – 1:00 p.m.; Wednesday: 9:00 am – 12:00 pm asnd 1:00 pm – 4:00 pm; . & Thursday: 9:00 am – 1:00 pm and 6 p.m. to 7:30 p.m.

Abierto de lunes a viernes de 9 a.m. a 11:45 a.m. y los jueves de 6 p.m. a 8 p.m.

Faith United Methodist (815) 784-5143
 325 S. State St., Genoa, IL 60135

Open every 3rd Monday of the month: 9:00 a.m. to 11:00 a.m.

Abierto el tercer lunes de cada mes de 10:00 a.m. a 11:00 a.m.

St. Paul's United Church of Christ (815) 286-3391
 Corner of McKinley & View, Hinckley, IL 60520

Pantry is open the 1st and 3rd Saturday every month from 9:30 a.m. to 10:30 a.m.

La despensa esta abierta el primer y tercer sábado de cada mes de 9:30 am to 10:30 am. 9:30 am to 10:30 am.

1st Lutheran Church - (815) 522-3886
 510 W. South Street, Kirkland, IL 60146

Pantry is open the 1st Tuesday of each month from 10:00am-12:00p.m. and 3rd Saturday of each month from 10:00am-12:00pm.

Abierta los primeros lunes de cada mes de 10:00 am a 12:00p.m.

Neighbors in Christ Ecumenical

346 County Line Road, Lee, IL 60530

(815) 824-2228

Pantry is open on Saturday from 8:30a.m. - 11:00a.m.

Abierto los sábados de 8:30 a las 11:00 am.

New Hope Baptist Church - (815) 756-7906

1201 Twombly Road, DeKalb, IL 60115

Open on Monday: 4:30p.m. - 6:30p.m.

Abierto los jueves de 4:00p.m. a 6:00p.m.

Our Sharing Pantry

St. John's Lutheran

230 S. Green St, Somonauk IL 60552

(815) 498-3135

Open every Thursday from 8:30a.m. - 10:30a.m.

*Abierto el 1er y 3er jueves de cada mes, de 4:00p.m.-6:00p.m.
También cada dos jueves de 8:30 am to 10:30 am.*

United Methodist Church

160 Johnson Avenue, Sycamore, IL 60178

(815) 895-9113

Open every Monday from 12:00 p.m.-4:00 p.m.

Abierto los lunes de 12:00 p.m.-4:00 p.m..

Food Stamps - IL Dept. of Human Services

1629 Afton Road, Sycamore, IL 60178

Fax: (815) 895- 8679

www.ildhs.com

Hours: 8:30a.m. - 5:00p.m.

(815) 895-8667

Eligibility requirements based upon the Department of Human Services standards.

*Las condiciones de elegibilidad estan sujetas a los requisitos impuestos por el Departamento de Servicios Humanos.
Empleados bilingües disponibles. Abierto de 8:30 a 5:00.*

Women, Infants, & Children (WIC) - DeKalb County Health Department

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 748-2490

www.dekalbcounty.org/Health/

(815) 758-6673

A nutritional program for pregnant women and children under the age of five years.

Un programa nutricional para mujeres embarazadas y sus niños menores de cinco años.

The Salvation Army of DeKalb County

830 Grove Street, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 756-7090

(815) 756-4308

Emergency food services

Alimentos de urgencia.

GOVERNMENT SERVICES / SERVICIOS DEL GOBIERNO

DeKalb County Clerk

County Administration Building 110 E. Sycamore Drive, Sycamore, IL 60178

TDD: (815) 895-7145

Fax: (815) 895-7148

(815) 895-7149

Provides birth & death certificates, marriage licenses & certificates, voter registration and passports.

Proporciona actas de nacimiento y defunción, licencias y actas matrimoniales; registro de votación y pasaportes.

Illinois Drivers License

Examining Station - 1360 Oakwood Avenue, DeKalb, IL 60115
www.cyberdriveillinois.com

(815) 756-7781

Issues all types of drivers' licenses.

Proporcionan licencias de conducir. Material impreso en español sobre las reglas para manejar e información sobre la donación de órganos. Las oficinas de Elgin, Aurora y Belvedere tienen empleados bilingües.

HEALTH / SALUD

Crusader Clinic

Various locations - Rockford, Belvedere, IL

For eye and dental care, call (815) 490-1600 at 1200 West State Street, Rockford. For medical attention call (815) 547-1930 at 1050 Logan Avenue, Belvedere, IL. Open Monday through Friday 8:30 am – 5:00 p.m. Wednesday open until 8:00p.m.

Para cuidados dentales y oculares, llamen al (815) 490-1600 en 1200 West State Street, Rockford. Para una visita medica, por favor marque el (815) 547-1930 en 1050 Logan Avenue, Belvedere, IL. Abierto lunes a viernes de 8:30 am – 5:00 p.m. los miercoles esta abierto hadta las 8:00p.m. Empleados bilingües disponibles.

HEALTH SERVICES / SERVICIOS DE SALUD

Carlton Home Health Care

2022 Sycamore Road, DeKalb, IL 60115
Toll Free: (800) 281-2273
Fax: (630) 232-8477
www.carltonhomecare.net

(815) 758-7377

Private nursing and health care. Provides services of Registered nurses, home health aides, and/or physical therapists under care of a physician.

Cuidados de salud privados y enfermeras. Ofrece servicios de enfermeras Registradas, ayudantes de cuidado de la salud en el hogar, y/o terapistas para la rehabilitacio bajo cuidado médico.

Alpha Nursing Service

1952 McDowell Rd, Suite 100, Naperville, IL 60563
Toll Free: (800)541-0244
Fax: (630) 922-2570
www.alphanursingservice.com

(815) 758-1224

Private Duty nursing in the home.

Enfermeras privadas para el hogar.

DeKalb County Health Department

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 748-2485
www.dekalbcountyhealthdepartment.com
Email: kgrush@dekalbcounty.org

(815) 758-6673

Represents the community's overall interest in the matters relating to public health.

Representa a la comunidad en asuntos de salud publica.

AIDS/HIV Program

Anonymous HIV testing and counseling at no charge. Community education presentations.

Programa de AIDS/HIV- Pruebas Anónimas de VIH y consejería libre de cargos. Presentaciones didácticas para la educación de la comunidad.

Birth and Death Certificates

Certified of copies of birth and death records.

Copias certificadas de actas de nacimiento y defunción.

Environmental Health

Food establishment, well and septic permits and inspections. Solid waste management program. Stray dog and rabies control. Clean Indoor Act Enforcement.

Inspecciones y permisos de establecimientos de comida, pozos de agua y pozos sépticos. Programa de desechos sólido. Control de perros extraviados y de la rabia. Aplicación del acta de aire limpio.

Family Planning Program

Routine exams with birth control method of choice and pregnancy testing. Confidential services on a sliding fee scale.

Exámenes rutinarios con método de control de la natalidad preferido por la paciente así como exámenes de embarazo. Servicios confidenciales.

Flu and Pneumonia Vaccine Clinics

Low-cost flu and pneumonia shots.

Vacunas de Neumonía y de la Influenza a bajo costo.

Health Education Program

School and community health promotion and education. Health resources library. Community presentations on request.

Educación y promoción de la salud en la escuela y la comunidad. Biblioteca de recursos de salud. Presentaciones comunitarias a petición.

Health Works

Provides medical case management services to all DeKalb County foster children who are wards of the IL Dept. of Children and Family Services at no cost.

Proporciona servicios médicos gratuitos a los niños del condado de DeKalb quienes han sido colocados en hogares substitutos por el Departamento de Niños y Familia de Illinois.

Healthy Moms/Healthy Kids Program

Health promotion and family case management program at no cost for income-eligible pregnant women and children up to age 3.

Programa de promoción de salud y administración de casos familiares sin costo para mujeres embarazadas que califiquen y niños de hasta 3 años.

Home Health Program

Home visits to individuals to provide skilled nursing, personal care and rehabilitative therapies. Medicare, Medicaid and insurance accepted.

Visitas al hogar para personas que necesiten servicios de enfermería, cuidado personal y terapia de rehabilitación. Se aceptan seguros, Medicare y Medicaid.

(815) 787-8900

Hypertension Program

Free blood pressure screening and monitoring on Tuesday from 8:00am to 1:00pm.

Los martes hay chequeo de la presión sanguínea sin costo de 8:00 a.m.-1:00 p.m..

Immunization and TB Program

Childhood and adult vaccines at a reasonable cost. TB testing, diagnosis and treatment when necessary. Surveillance and investigation of reportable communicable diseases.

Vacunas y Tuberculosis - Vacunas infantiles y para adultos a precios razonables. Examen de Tuberculosis, diagnóstico y tratamiento en caso necesario. Vigilancia e investigación de enfermedades comunicables denunciadas.

Lead Program

Low-cost blood screening tests.

Plomo - Exámenes de sangre de bajo costo.

Partners in Health Program

Referral program to assist IL Public Aid recipients in obtaining health care. Must be a DeKalb County resident and hold a current medical card.

Programa de referencia médica para asistir a los recipiente del programa de ayuda publica de Illinois para que obtengan asistencia médica. Debe ser residente de Dekalb y tener una tarjeta medica vigente.

Vision and Hearing Screening

Free vision and hearing screening for preschool and school age children.

Exámenes de la vista y del oído sin costo para niños en edad escolar y preescolar.

Well Child/School Physical Program

Routine exams, immunizations, and health education for infants and children, including required school physicals on a sliding fee scale.

Exámenes de rutina, inmunizaciones, y educación de salud para infantes y niños; incluye exámenes médicos requeridos por las escuelas y el costo depende de su ingreso.

Women, Infants, and Children (WIC)

Supplemental food program providing free nutrition information and food vouchers for income-eligible pregnant and breast-feeding women and children to age five.

Programa de alimentos que provee información nutricional libre de costo y vales de comida para mujeres embarazadas o lactantes y niños menores de cinco años. Debe demostrar que es elegible para el programa.

DeKalb County Hospice

2727 Sycamore Road, Suite 1B, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 758-0962
www.dekalbcountyhospice.org

(815) 756-3000

A support system providing physical, emotional, social and spiritual comfort for individuals and families coping with terminal illness.

Programa de soporte que proporciona apoyo físico, emocional, social y espiritual a personas que sufren enfermedades terminales y a sus familias. El servicio no es negado a persona alguna por motivo de inhabilidad de pago.

Delta Dental

PO Box 5402, Lisle, IL 60532
Toll Free: (800) 323-1743
www.deltadentalil.com

(800) 633-4227

A clearinghouse for dental care for families receiving Public Assistance.

Cuidado dental para familias que reciben ayuda pública. Para español marque el número 2 despues de marcar (800) 633-4227.

Medicare (Social Security)

Larkin Professional Plaza - 790 Fletcher Drive, Elgin, IL 60120
<http://www.medicare.gov/>

(800) 633-4227

Health insurance plan for people 65 years of age and older or disabled.

Planes de seguro médico para personas mayores de 65 años o incapacitadas. La página Web tiene enlace en español.

Milestone Dental Clinic

275 Thelps Avenue, Rockford, IL 61108
Fax: (815) 484-8680

(815) 484-8678

Full service dental care for people with developmental disabilities of all ages. Accepting IL Public Aid.

Cuidado dental de servicio completo para la personas con discapacidades de desarrollo de todas las edades. Acepta ayuda pública de Illinois.

Northern Illinois Speech-Language-Hearing Clinic

(815) 753-1481

Speech and Hearing Building - Northern Illinois University
Lucinda Avenue, DeKalb, IL 60115
TDD: (815) 753-1481
Fax: (815) 753-1664
www.comd.niu.edu/clinic

Provides comprehensive diagnostic and treatment services for speech, language, and/or hearing impaired individuals.

Proporciona diagnóstico y tratamiento para personas con impedimentos del lenguaje, el habla o el oído.

Tri-County Community Health Center

(815) 753-9010

Kishwaukee Community College Campus - 21193 Malta Road, Malta, IL 60150
Fax: (815) 753-9018
www.chhs.niu.edu/nursing/facilities/tricounty.asp

Affordable primary health care including physical exams, diagnosis and treatment of common illnesses, and health maintenance services.

Servicios accesibles de salud que incluyen chequeo médico, diagnóstico y tratamiento de enfermedades comunes así como también servicios para el tratamiento de mantenimiento. Empleados bilingües disponibles.

HEALTH SERVICES SUPPORT GROUPS

American Cancer Society

(630) 879 9009

143 First Street, Batavia, IL 60510
Toll Free: (800) 227-2345
Fax: (630) 879-9047
www.cancer.org

Volunteer health agency that provides information regarding this disease and some services for these patients.

Agencia voluntaria que provee información sobre el cáncer y algunos servicios para estos pacientes.

American Diabetes Association

(312) 346-1805

30 N. Michigan Avenue, Suite 2015, Chicago, IL 60602
Toll Free: (800) 342-2383
Fax: (312) 346-5342
www.diabetes.org
E-mail: AskADA@diabetes.org
Hours: 8:00a.m. - 5:30 p.m.

A voluntary health group supporting research and education.

Agencia voluntaria de salud que apoya la investigación y educación.

American Heart Association

(312) 346-4675

208 S. LaSalle St, Suite 900, Chicago, IL 60604
Toll Free: (800)-242-8721
Fax: (312) 346-8236
www.americanheart.org

A voluntary health group supporting research and education.

Agencia voluntaria de salud que apoya la investigación y educación.

Arthritis Foundation (use for Boone, Ogle, Lee, Winnebago Counties)
29 E. Madison, Suite 500, Chicago, IL 60602
Toll Free: (800) 735-0096 (if calling from DeKalb County)
Fax: (312) 372-2081
www.arthritis.org
E-mail: info.gc@arthritis.org

(312) 372-2080

A voluntary health agency committed to seeking the cause, treatment, prevention and cure of this disease.

Una agencia de salud voluntaria, dedicada a buscar la causa, tratamiento, prevención y cura de esta enfermedad.

Cancer Support Group - Kishwaukee Community Hospital
626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115
www.kishhospital.org

(815) 756-1521 ext. 153566

Meetings open to any cancer patients, their families and friends.

Grupo de apoyo para personas con cancer, sus familias y amigos. El hospital tiene empleados bilingües disponibles.

**Epilepsy Foundation of North Central Illinois
Kishwaukee Community Hospital**
626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115
Toll Free: (800) 255 6810
Fax: (815) 748-8384
www.kishhospital.org

(815) 756-8554 or (815) 756-1521 ext. 153118

Provides medical help and information to persons with epilepsy and support services to members of their families.

Clínica de control de ataques epilépticos en adultos y niños. Orientación y presentaciones públicas. Facilita remisiones, campamentos residenciales y otros servicios. El hospital tiene empleados bilingües disponibles.

Friends Outreach Network
Various DeKalb/Sycamore locations
Fax: (815) 748-2478
Hours: Available 24 hours
www.dekalbhealth.org

(815) 748-2472

Providing support and advocacy for all HIV+ individuals as well as their friends, families, and significant others.

Proporciona apoyo y aboga por todas las personas que sufren de VIH+ y por sus familias, amigos y otras personas en sus vidas.

La Leche League
DeKalb, IL 60115
www.lalecheleague.org

(815) 756-4205

Informational meetings and support group for any woman interested in breast-feeding her baby.

Grupo de apoyo, información y reuniones para cualquier mujer lactante y su bebé.

United Leukodystrophy Foundation
2304 Highland Drive, Sycamore, IL 60178
Toll Free: (800) 728-5483
Fax: (815) 895-2432
www.ulf.org
E-mail: office@ulf.org

(815) 895-3211

To educate and provide a support network for the leukodystrophy families. For families, patients, and professionals concerned with related disorders.

Educa y provee apoyo a las personas que sufren de Leucodistrofia y a sus familias. Para familias, pacientes y profesionales interesados en este desorden y otros desordenes neurológicos de este tipo.

HOSPITALS / HOSPITALES

Kishwaukee Community Hospital

626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115
www.kishhospital.org

(815) 756-1521 ext. 3420

The Kishwaukee Community Hospital offers comprehensive health care and a variety of programs to help the community.

El Hospital Comunitario de Kishwaukee ofrece una variedad de servicios para ayudar a la comunidad. Empleados bilingües están disponibles para ayudarlo.

Valley West Community Hospital

11 E. Pleasant Street, Sandwich, IL 60548
Fax: (815) 786-3705
www.vwch.com

(815) 786-8484

Valley West Community Hospital offers excellence in acute primary hospital care for all ages with state-of-the art technology in diagnostic and surgical services for inpatient and outpatients, all delivered in a proud tradition of caring.

Ofrece excelencia en el cuidado primario agudo para personas de todas las edades con tecnología de punta en los servicios de diagnóstico y quirúrgicos para el hospitalizado y los pacientes no internados, todo esto entregado con una orgullosa tradición de cuidado.

Veterans Administration Hospital

Roosevelt Road & 5th Ave. P.O. Box 5000, Hines, IL 60141
Toll Free: (800) 827-1000 (for benefits)
www.visn12.med.va.gov/Hines

(708) 343-7200 or (708) 202-8387

Edward Hines, Jr. VA Hospital, located 12 miles west of downtown Chicago on a large 147 acre campus, offers primary, extended and specialty care and serves as a tertiary care referral center (level 7) for our Network.

Edward Hines, Jr. Hospital de veteranos, localizado 12 millas al oeste del centro de Chicago en un área de 147 acres, ofrece cuidado primario y especializado y sirve como intermediario para referencias en su red.

HOUSING ASSISTANCE – ASISTENCIA PARA VIVIENDA

DeKalb County Community Services

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 758-3407
www.dekalbcounty.org (Community Services)

(815) 758-3910

Activities include economic development and assistance to small businesses seeking to expand or locate within the County, one-time emergency financial assistance to families without other resources, information and referral to various human service agencies, child care assistance, parent training classes and services for homeless individuals.

Las actividades incluyen el desarrollo económico y la ayuda a las pequeñas empresas que intentan ampliarse o establecerse dentro del condado, ayuda financiera de emergencia de una sola vez a las familias sin otros recursos, información y remisión a varias agencias de servicios humanitarios, ayuda del cuidado de niño, el entrenamiento para padres y servicios para personas sin hogar.

Hope Haven

1145 Rushmore Drive, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 787-7026
Hours: Monday-Friday: 7:00am.- 7:00pm, 24 hours on weekends

(815) 758-5765

Provides emergency shelter and transitional housing for homeless persons year round. Emergency food, shelter and support services.

Provee refugio en caso de emergencia o en caso transitorio. Comidas y una variedad de servicios de apoyo a individuos y familias din hogar. Abierto de lunes a viernes de 7am – 7p.m. y las 24hrs los fines de semana.

Hope Haven/Dresser Court Apartments

(815) 758-3166

965 W. Dresser Road, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 787-7026
Hours: Monday-Friday: 7:00a.m.- 7:00p.m., 24 hours on weekends

Provides emergency shelter and transitional housing for homeless persons year round. Emergency food, shelter and support services.

Provee refugio en caso de emergencia o en caso transitorio. Comidas y una variedad de servicios de apoyo a individuos y familias sin hogar. Abierto de lunes a viernes de 7am – 7p.m. y las 24hrs los fines de semana.

Provee para pe emerg vienes

The Salvation Army of DeKalb County

830 Grove Street, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 756-7090

(815) 756-4308

Emergency assistance for families and homeless.

Asistencia de emergencia para familias y personas sin hogar.

HOUSING-SUBSIDIZED / VIVIENDAS SUBSIDIADAS

Apartment complexes that have low-income units for those who meet income guidelines.
Edificios con apartamentos para aquellos quienes llenan los requisitos de bajos ingresos.

Gideon Court Apartments

1325 W. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 756-3981
E-mail: gideon211@verizon.net

(815) 758-1320

Affordable family housing.

Viviendas familiares de bajo costo.

Malta Manor

306 N. 2nd Street, Malta, IL 60150
Fax: (630) 904-4159
www.rurdev.usda.gov

(630) 904-4157

Affordable family housing - 24 units.

Viviendas familiares de bajo costo. Tiene 24 unidades.

Sycamore Manor

849 DeKalb Avenue, Sycamore, IL 60178
Fax: (630) 904-4159
www.rurdev.usda.gov

(630) 904-4157

Affordable Family Housing.

Viviendas familiares de bajo costo.

University Village Apartments

722 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115
Toll Free: (800) 526-0857
Fax: (815) 758-0736

(815) 756-3822

Provides subsidized housing according to HUD guidelines, including housing for elderly, handicapped and low-income families as well as Section 8 rental assistance.

Proporciona la viviendas subsidiadas según pautas de HUD, incluyendo vivienda para ancianos, discapacitados y familias de bajos ingresos así como ayuda para el alquiler de acuerdo a la Sección 8.

Housing Authority of DeKalb County

Administration Office - 310 N. 6th Street, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 758-4190
www.dekcohousing.com

(815) 758-2692

Provides subsidized housing according to HUD guidelines, including housing for elderly, handicapped and low-income families as well as Section 8 rental assistance.

Proporciona la viviendas subsidiadas según pautas de HUD, incluyendo vivienda para ancianos, discapacitados y familias de bajos ingresos así como ayuda para el alquiler de acuerdo a la Sección 8.

IMMIGRATION / INMIGRACIÓN

Immigration Services Program

28 N. Grove Avenue, Elgin, IL 60120

(847) 695-9050 x302

Information regarding immigration issues.

Proporciona información sobre asuntos de inmigración.

Catholic Family Center – Centro Cristo Rey

115 N. State St, Aurora, IL 60505

(630) 851-6807

U.S. Citizenship & Immigration Services (INS)

<http://uscis.gov/graphics/>

(800) 375-5283

INFORMATION SOURCES / FUENTES DE INFORMACIÓN

Conexion Comunidad

637 North 11th Street, Dekalb, IL 60115

E-mail: conex637@yahoo.com

(815) 754-0980

Hispanic Community Center. Helps the Hispanic community in a variety of ways.

Centro comunitario para hispanos. Ayuda a la comunidad hispana de varias maneras. Llame para mayor información.

DeKalb County Community Services- Information Line

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 758-3407

(815) 758-3910

Provides general information about available human services.

Provee información general acerca de los programas se servicios humanos disponibles.

Elder Care Services

330 Grove Street, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 758-4239

(815) 758-6550

Information about services for adult citizens.

Proporciona información sobre servicios a personas de la tercera edad.

LEGAL AID / ASESORÍA LEGAL

La Voz Latina - Hispanic Resource Development Center

412 Market Street, Rockford, IL 61107

Fax: (815) 965-5935

www.lavozlatina-rkfd.org

(815) 965-5784

Deals and advices on discrimination issues, immigration, etc.

Asesora en asuntos de discriminación e inmigración entre otros.

Prairie State Legal Services

201 Houston, Suite 200, Batavia, IL 60510

Toll Free: (800) 942-4612

Fax: (630) 232-9402

TDD: (630) 232-9414

www.pslegal.org

(630) 232-9415

Provides civil legal services to low-income persons and elderly who are unable to afford private counsel.

Proporciona servicios legales a personas de bajos ingresos y a los ancianos quienes no puedan costear representación privada. Empleados bilingües disponibles.

LEGISLATORS/LEGISLADORES

U.S. Senators

Richard Durbin (D)

525 South 8th Street, Springfield, IL 62703
(217) 492-4062
Fax: (217) 492-4382
www.senate.gov/~durbin
<http://durbin.senate.gov>

332 Dirksen Senate Office Building
Washington DC 20510
(202) 224-2152
Fax: (202) 228-0400
E-mail: dick@durbin.senate.gov

Barack Obama (D)

230 South Dearborn, Suite 3900
Chicago, IL 60604
(312) 886-3506
Fax: (312) 886-3514
<http://obama.senate.gov>

SD-B40 Dirksen Building
Washington DC 20510
(202) 224-2854
TDD: (202) 228-5418
Fax: (202) 228-5417
E-mail: barack@obama.senate.gov

U.S. Representatives

Bill Foster-(D), 14th Congressional District

27 North River Street, Batavia, IL 60510
(630) 406-1114
Fax: (630) 406-1808
www.house.gov/foster

2304 Rayburn House Office Building
Washington DC 20515
(202) 225-2976
Fax: (202) 225-0697

Donald Manzullo (R), 16th Congressional District

415 South Mulford Road, Rockford, IL 61108
(815) 394-1231
Fax: (815) 394-3930
www.house.gov/manzullo

2228 Rayburn HOB
Washington DC 20515
(202) 225-5676
Fax: (202) 225-5284

State Senators

J.Bradley Burzynski (R), 35th State Senatorial District, Minority Caucus Chair

1101 DeKalb Ave., Sycamore, IL 60178
(815) 895-6318
Fax: (815) 895-2905
www.senatorbrad.com

M103D Capitol Building, Springfield, IL 62706
(217) 782-1977
Fax: (217) 782-9586
E-mail: info@senatorbrad.com

State Representatives

Ronald A. Wait (R), 69th District

411 South State Street, Belvedere, IL 61008
(815) 547-7771
Fax: (815) 547-7767

219-N Stratton Office Building
Springfield, IL 62706
(217) 782-0548
Fax: (217) 782-5257

Robert W. Pritchard (R), 70th District

2600 DeKalb Avenue, Suite C
Sycamore, IL 60178
(815) 748-3494
Fax: (815) 748-4630
www.pritchardstaterep.com

211-N Stratton Office Building
Springfield, IL 62706
(217) 782-0425
Fax: (217) 557-7016
E-mail: bob@pritchardstaterep.com

LIBRARIES / BIBLIOTECAS

Clinton Township Library - (815) 264-3452
110 S. Elm Street, Waterman, IL 60556
Fax: (815) 264-3814

Cortland Library - (815) 756-7274
63 S. Somonauk Street, Cortland, IL 60112

DeKalb Public Library - (815) 756-9568
309 Oak Street, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 756-7837

Genoa Public Library - (815) 784-2627
232 W. Main Street, Genoa, IL 60135

Kirkland Public Library - (815) 522-6260
513 W. Main Street, Kirkland, IL 60146

Malta Township Library - (815) 825-2525
101 S. 2nd Street, Malta, IL 60150

Sandwich Library - (815) 786-8308
107 E. Center Street, Sandwich, IL 60548

Shabbona Public Library - (815) 824-2079
108 W. Comanche Street, Shabbona, IL 60550

Somonauk Public Library - (815) 498-2440
115 E. DeKalb Street, Somonauk, IL 60552

Squaw Grove Public Library - (815) 286-3220
100 N. Maple Street, Hinckley, IL 60520

Sycamore Public Library - (815) 895-2500
103 E. State Street, Sycamore, IL 60178

TEL-MED Tape Library - Kishwaukee Community Hospital -
(815) 748-2964
626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115

MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL

Ben Gordon Mental Health Center
12 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 756-2944
<http://www.bengordoncenter.org>

(815) 756-4875

Serves as coordinating agency for helping people with mental health problems, alcohol and other drug dependency, and family or child welfare problems. Services include outpatient-counseling treatment, Youth programs, treatment services for drug and alcohol dependency, crisis intervention and mental health promotion programs.

Agencia coordinadora que ayuda a personas con problemas de salud mental, dependencia de alcohol y otras drogas y a problemas de bienestar infantil y familiar. Sus servicios incluyen tratamientos de consejería, programas a jóvenes y tratamientos para dependencia al alcohol y drogas, intervención en casos de crisis y programas de promoción de la salud. Empleados bilingües disponibles.

BGC Response

(866) 242-0111

Provides emergency telephone counseling, information and referral 24 hours.

Proporciona servicio de consejería telefónica de emergencia, información y referimiento las 24 horas.

Emergency & Admissions Service

(815) 756-4875

Provides crisis intervention, assessment of mental health problems, information and referral.

Provee intervención en caso de crisis, asesoría en problemas de salud mental, información y referimiento.

Reality House

(815) 756-8501

Day treatment and vocational training for the long- term mentally ill.

Tratamiento ambulatorio y vocacional para personas con discapacidades mentales permanentes.

Family Alliance for Mental Ill (FAMI)

(815) 756-4875

630 S. 1st Street, DeKalb, IL 60115

Support group for family members with a mentally ill relative.

Grupo de ayuda para la familia de los enfermos mentales.

NURSING HOMES / HOGARES DE REPOSO

Bethany Healthcare & Rehab Center

(815) 756-5526

3298 Resource Parkway, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 756-6399

Bethesda Lutheran Homes & Services Inc.

(815) 895-8099

1761 Woodgate Drive, Sycamore, IL 60178
Fax: (815) 895-6496

Bethesda is a 16 bed home for adults with developmental disabilities. Our mission is to teach and share Christ's love, while providing supports and services for people with developmental disabilities.

Bethesda es un hogar con 16 camas para adultos con inhabilidades de desarrollo. Nuestra misión es enseñar y compartir el amor de Cristo, así como proporcionar ayuda y servicios para personas con inhabilidades de desarrollo.

DeKalb County Rehab & Nursing Center

(815) 758-2477

2600 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 758-3176
www.dekalbcounty.gov

A complete care nursing home.

Una clínica de reposo de cuidados completos.

Pine Acres Rehabilitation & Living Center

(815) 758-8151

1212 S. 2nd Street, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 758-6832
www.pineacresdekalb.com
E-mail: customerservice@pineacresdekalb.com

Pine Acres is a skilled nursing facility offering short term rehabilitation or long term stays. Approved for Medicare, Medicaid, BCBS as well as private pay. They have over 17 years of experience in serving residents with Alzheimers disease in their dementia special care unit.

Pine Acres es un centro experto de enfermería que ofrece la rehabilitación a corto plazo o la estancia a largo plazo. Son aprobados por Medicare, Medicaid, BCBS así como paga privada. Tiene mas de 17 años de experiencia con pacientes con la enfermedad de Alzheimer en su unidad especial del cuidado de la demencia.

Oak Crest-DeKalb Area Retirement Center

(815) 756-8461

2944 Greenwood Acres Drive, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 756-6515
www.oakcrestdekalb.org

DeKalb Area Retirement Center - Oak Crest is the area's only church related independent not-for-profit Continuing Care Retirement Community (CCRC) serving adults sixty-two years of age and older. The continuum offers complete life care and services through spacious independent living duplexes and apartments, assisted living apartments and newly constructed and renovated intermediate and skilled private nursing home suites.

Centro del retiro del área de DeKalb - Es la única Comunidad de Retiro de Cuidado Continuo (CCRC) sin fines de lucro independiente relacionado con una iglesia que atiende a adultos de 62 años en adelante. Ofrece cuidados y servicios completos en sus espaciosos duplexes y apartamentos independientes, apartamentos con asistencia y habitaciones privadas de reposo recién construidas y renovadas

Sandwich Rehabilitation & Health Care Center

902 E. Arnold Road, Sandwich, IL 60548
Fax: (815) 786-3830
www.petersenhealthcare.net

(815) 786-8409

Shabbona Health Care Center

409 W. Comanche Street, Shabbona, IL 60550
Fax: (815) 824-2188

(815) 824-2194

Skilled and Intermediate Nursing Care.

Cuidado de enfermería experto e intermedio

Willowcrest Nursing Pavilion

515 N. Main Street, Sandwich, IL 60548
Fax: (815) 786-1621

(815) 786-8426

A 116 bed dual certified Medicare/Medicaid, skilled nursing facility. Offering physical, occupational, and speech therapy. Also respiratory, wound and bariatric care. Wonderful activity program available with social services.

Centro experto de con 116 camas certificado por Medicare y Medicaid. Ofrece terapia física, ocupacional y del lenguaje. También, cuidado respiratorio, de heridas y bariátrico. Tiene un programa maravilloso disponible con servicios sociales.

PREGNANCY / EMBARAZO

Children's Home and Aid

1430 DeKalb Avenue, Sycamore, IL 60178
www.childrenshomeandaid.org

(815) 899-0137 or (815) 962-1043

Provides counseling for teenage and young adult pregnancies.

Proporciona servicio de consejería a adolescentes y jóvenes embarazadas.

DeKalb County Health Department

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 748-2478 & (815) 748-2485
www.dekalbcountyhealthdepartment.com
Hours: 8:00a.m. - 4:30p.m.

(815) 758-6673

Pregnancy testing and counseling.

Presta variados servicios; incluye, pero no se limita a certificados de nacimiento y defunción, programas de SIDA y VIH, cáncer, enfermedades transmisibles, inmunizaciones, Programa de Mujer, Infante y Niños (WIC), educación y otros recursos de salud. Si llama por teléfono tendrá la opción de hablar en español.

f

Lamaze Classes - Kishwaukee Community Hospital

(815) 756-1521

626 Bethany Road, DeKalb, IL 60115
www.kishwaukeecollege.edu

Information and training for expectant parents. Parents Learn breathing and relaxation techniques.

Proporciona información para los padres antes del nacimiento del niño. Los padres aprenden técnicas de relajación y respiración. Empleados bilingües disponibles en el hospital.

We Care Pregnancy Center

403 N. Fifth Street, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 748-4242

(815) 748-4242

To assist women in choosing among alternatives to abortion.

Asiste a mujeres embarazadas a buscar alternativas al aborto.

PUBLIC ASSISTANCE / SERVICIOS PÚBLICOS

Illinois Department of Human Services

1629 Afton Road, Sycamore, IL 60178
Fax: (815) 895- 8679
www.ildhs.com
Hours: 8:30a.m. - 5:00p.m.

(815) 895-8667

Eligibility requirements based upon the Department of Human Services standards.

Condiciones de elegibilidad estan sujetas a requisitos impuestos por el Departamento de Servicios Humanos. Empleados bilingües disponibles.

Aid to Aged, Blind, or Disabled (AABD)

To meet medical needs of persons 65 or older, And blind or disabled through Supplemental Social Security (SSI).

Ofrece Seguro Social Suplemental a personas mayores de 65 años, ciegas o discapacitadas para poder cubrir sus necesidades medicas.

Temporary Assistance to Needy Families (TANF)

Provides financial, medical, or food stamp assistance to eligible households.

Proporciona asistencia financiera, medica, o estampillas de comida a hogares que califiquen.

Food Stamp Program

Supplements income to meet basic food needs.

Ofrece estampillas de comida para suplementar el ingreso y cubrir las necesidades básicas alimenticias.

Social Security Administration

790 Fletcher Drive, Elgin, IL 60120

(800) 772-1213

Administers the social security retirement, disability and survivor insurance program.

Administra el seguro de jubilacion, de discapacidad y el programa de seguro de sobreviviente.

Township General Assistance Listed under TOWNSHIPS.
La ayuda general municipal sera listada con las Municipalidades.

RECREATION / RECREACIÓN

DeKalb County Forest Preserves

110 E. Sycamore Street, Sycamore, IL 60178
Fax: (815) 895-1669
www.dekalbcounty.org

(815) 895-7191

The Forest Preserve District manages several areas in which natural resources are preserved. Numerous recreational opportunities are available.

Administra varias áreas en las cuales los recursos naturales son preservados. Se encuentran disponibles numerosas oportunidades recreacionales.

DeKalb Park District

1403 Sycamore Road, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 758-4081
www.dekalbparkdistrict.com

(815) 758-6663

Parks and recreation services, facilities and programs.

Servicios, instalaciones y programas de parques y recreación.

DeKalb Sports and Recreation Center

1765 S. Fourth St, DeKalb, IL 60115

(815) 758-7756

Haish Gym

303 S. 9th St, DeKalb, IL 60115

(815) 756-8560

Genoa Township Park District

400 E. Second Street, Genoa, IL 60135
Fax: (815) 784 -5051
www.genoaparks.com

(815) 784-5612

Parks and recreation services, facilities and programs.

Servicios, instalaciones y programas de parques y recreación.

Kishwaukee Family YMCA

2500 W. Bethany Road, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 758-4549
www.kishymca.org

(815) 756-9577

Family oriented recreation programs that are open to all residents.

Programas de recreacion orientado a la familia abiertos a todos los residentes.

Sandwich Park District

1001 N. Latham Street, Sandwich, IL 60548
Fax: (815) 786-6690

(815) 786-8044

Parks and recreation services, facilities and programs.

Servicios, instalaciones y programas de parques y recreación.

Shabbona Lake State Park

4201 Shabbona Grove Road, Shabbona, IL 60550
E-mail: shabbona@dnrmail.state.il.us

(815) 824-2106

1,550 acres of rolling prairie with a 320 acre lake. Plenty to do for the entire family.

1,550 acres de pradera con un lago de 320 acres. Abundan las actividades para la familia entera.

Sycamore Park District

940 E. State Street, Sycamore, IL 60178
www.sycamorechamber.com/parksandrec
Fax: (815) 895-3503

(815) 895-3365

REHABILITATION SERVICES / SERVICIOS DE REHABILITACIÓN

Access Services of Northern Illinois

12 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115
Phone: (815) 748-3291 & (815) 756-7570
Fax: (815) 282-8835
www.accessni.com

(815) 282-8824 - Main Office

Provides an independent services coordination for people with developmental disabilities.

Provee un servicio de coordinacion de servicios independientes a personas con trastornos del desarrollo.

Dept. of Human Services/Division of Rehabilitations (DORS)

1330 Oakwood Avenue, DeKalb, IL 60115
TDD: (815) 758-2471
Fax: (815) 758-6942
www.ildhs.com

(815) 758-2471

This agency assists the vocationally handicapped to obtain and/or retain employment.

Proporciona servicios a personas con discapacidad para obtener y/o mantener un empleo.

Division of Specialized Care for Children (DSCC)

4302 N. Main St., Room 106, Rockford, IL 61104
Toll Free: (800) 322-3722
TDD: (815) 987-7995
Fax: (815) 987-7891
www.uic.edu/nsd/dscc
E-mail: rockford@uic.edu

(815) 987-7571

Provides diagnostic and remedial services for crippled children who meet medical and income guidelines.

Proporciona servicios de diagnóstico y cuidado médico especializado a niños con impedimentos físicos, que reúnen los requerimientos médicos y de ingreso.

Avancer

350 Sycamore Road, Genoa, IL 60135
Fax: (815) 784-2594

(815) 784-5146

This is a residential program to further the independence of developmentally disabled persons 18 or older.

Programa de entrenamiento residencial y de desarrollo para mejorar la independencia personas mayores de 18 años con impedimentos de desarrollo.

Open Door

405 S. Wells Street, Sandwich, IL 60548
Fax: (815) 786-6241

(815) 786-8468

The Open Door believes that their fundamental contribution is to help the disabled help themselves through workshops and residential services.

Open Door ayuda a que personas discapacitadas se ayuden a si mismos por medio de talleres y servicios residenciales.

Opportunity House

202 Lucas Street, Sycamore, IL 60178
Fax: (815) 895-9840
www.ohinc.org

(815) 895-5108

Provides rehabilitation services to handicapped adults as well as basic training and residential living.

Proporciona servicios de rehabilitación a personas adultas discapacitadas, así como entrenamiento básico y como vivir en residencia.

RAMP- Regional Access & Mobilization Project

(815) 756-3202

1022 W. Lincoln Highway, Suite 3, DeKalb, IL 60115
TTY- (815) 756-5849
Fax: (815) 756-3556
www.rampcil.org

Personalized services to persons of any disability and of any age to assist them to live independently.

Servicios personalizados a personas discapacitadas de cualquier edad para ayudarlos a vivir independientes.

Reality House

(815) 756-8501

631 South 1st Street, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 756-5849
www.bengordon.org

Day treatment and vocational training for the long-term mentally ill.

Tratamiento ambulatorio y entrenamiento vocacional a personas con discapacidades mentales de largo plazo.

RESOURCE GROUPS/ GRUPOS DE AYUDA DE RECURSOS

American Red Cross - (815) 756-7339

2727 Sycamore Road, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 756-6627

Provides safety first aid, CPR and water safety, services to the military and families, and disaster relief.

Proporciona ayuda de primeros auxilios, resucitación cardiopulmonar y seguridad en el agua. Da servicios a las fuerzas armadas y familias, así como ayuda en caso de desastres.

DeKalb County Community Services Department

(815) 758-3910

2550 N. Annie Glidden Road, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 758-3407

Block Grant Scholarships

Grants available annually on a limited basis to income eligible graduates of DeKalb County high schools and permanent residents.

Donaciones anuales, en una manera limitada, están disponibles para bachilleres graduados de escuelas en el condado de DeKalb y a los residentes permanentes.

Emergency Assistance

Provides limited financial assistance to income eligible residents of the county for immediate and crucial needs.

Provee ayuda financiera limitada a residentes del condado para ser usada para necesidades cruciales e inmediatas. Personas interesadas deberán cubrir requisitos financieros.

Information Line

Provides current information and referral service on human service agencies.

Proporciona información actualizada y servicio de referencia sobre las agencias de servicio público.

Family Development Program

This program provides case management services for families who have found it difficult to become self-sufficient. A case manager works with the family in overcoming barriers that have hindered their path to self-sufficiency.

Este programa proporciona los servicios de administración de casos para familias que han encontrado difícil ser autosuficientes. Un encargado del caso trabaja con la familia para superar las barreras las cuales han obstaculizado su trayectoria hacia la autosuficiencia.

March of Dimes, Northern Illinois

5411 E. State Street, Suite 8, Rockford, IL 61108

(815) 397-0097

Research and education to prevent birth defects.

Educación e investigación para la prevención de defectos de nacimiento.

Peace Corps

Chicago Regional Center - 55 W. Monroe, Suite 450, Chicago, IL 60603

(312) 353-3585

Volunteer service organization for overseas service.

Organización de servicio voluntario para el servicio en el extranjero.

DeKalb County Recycling and Disposal

18370 Somonauk Rd, DeKalb, IL 60115

(815) 758-5906

Recycling of newspapers, plastic bottles, jugs, glass, aluminum cans and computer paper.

Reciclaje de periodicos, botellas de plastico, vidrio, latas de aluminio y papel de computadora.

The Salvation Army

830 Grove Street, DeKalb, IL 60115

(815) 756-4308

Provides immediate emergency aid and relief to disadvantaged people on a temporary basis.

Proporciona ayuda inmediata de emergencia de forma temporal a personas en desventaja.

University Resources for Women

105 Normal Road, DeKalb, IL 60115

(815) 753-0320

Offers information, programs and services to women in school or "thinking" of returning to school.

Ofrece información, programas y servicios a mujeres estudiantes o quienes piensen retomar los estudios.

Waste Management West

115 Simonds Avenue, DeKalb, IL 60115

(815) 758-6606

Recycling Center

129 Simonds Avenue, DeKalb, IL 60115

(815) 758-5209

RETIREMENT FACILITIES / HOGARES DE RETIRO

Barb City Manor

680 Haish Boulevard, DeKalb, IL 60115

Fax: (815) 756-8446

www.barbcitymanor.org

E-mail: bcitymanor@yahoo.com

(815) 756-8444

An affordable retirement home with the goal of keeping residents independent as long as possible. We provide three nutritious balanced meals daily and social activities. We offer a safe, secure building with staff on duty 24/7.

Un hogar de retiro de bajo costo con la meta de mantener a sus residentes independiente tanto como sea posible. Proporciona tres comidas nutritivas balanceadas diarias y actividades sociales. Ofrecemos un edificio fuerte y seguro personal al servicio 24/7.

Colonial House Apartments

1800 N. 14th Street, DeKalb, IL 60115
 Fax: (815) 756-1807

(815) 756-3408

Independent living facility for senior citizens. Rent adjusted for income levels. Many activities available. Rich living environment.

Centro Independiente de vivienda para adultos mayores. El alquiler se ajusta según los niveles de ingresos. Muchas actividades disponibles. Ambiente agradable.

Housing Authority of DeKalb County

310 N. 6th Street, DeKalb, IL 60115
 Fax: (815) 758-4190
 www.dekcohousing.com

(815) 758-2692

Public Housing units that are owned by the housing authority and rented based on income. The Section 8 rental assistance program is also available.

Unidades de vivienda públicas que se alquilan según ingresos de la persona. El programa de asistencia de alquiler de la Sección 8 esta también disponible. No ofrece alojamiento inmediato o en caso de emergencias. Lista de espera varía. Abierto de lunes a viernes de 8:30 am a 4:00 p.m.; los jueves no se atiende a personas sin cita.

Oak Crest – DeKalb Area Retirement Center

2944 Greenwood Acres Drive, DeKalb, IL 60115
 Fax: (815) 756-6515
 www.oakcrestdekalb.org

(815) 756-8461

DeKalb Area Retirement Center Oak Crest is the area's only church related independent not-for-profit Continuing Care Retirement Community (CCRC) serving adults sixty-two years of age and older. The continuum offers complete life care and services through spacious independent living duplexes and apartments, assisted living apartments and newly constructed and renovated intermediate and skilled private nursing home suites.

Centro del retiro del área de DeKalb - Es la única Comunidad de Retiro de Cuidado Continuo (CCRC) sin fines de lucro independiente relacionado con una iglesia que atiende a adultos de 62 años en adelante. Ofrece cuidados y servicios completos en sus espaciosos duplexes y apartamentos independientes, apartamentos con asistencia y habitaciones privadas de reposo recién construidas y renovadas.

SENIOR CENTERS / CENTROS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

DeKalb Senior Citizens Center (Family Service Agency)

330 Grove Street, Suite A, DeKalb, IL 60115
 Fax: (815) 758-6219
 www.realsolutionstoday.org
 E-mail:alindahl@realsolutions.org

(815) 758-4718

For DeKalb County residents 60 years or older, and their spouses, for activities and events.

Proporciona educación, actividades, y mentores a los residentes de DeKalb mayores de 60 años de edad y a sus cónyuges.

Fox Valley Older Adult Services

1406 Suydam Road, Sandwich, IL 60548
 Fax: (815) 786-2696
 E-mail: fvoas@aol.com

(815) 786-9404

For those over 55 years of age, providing general and recreational, and adult day care programs. Minibuses are available for trips, appointments, shopping, and visiting. Also, MedVac available, however, must be ambulatory. Services provided for outreach, doctor, and medical type of appointments.

Servicio para personas mayores de 55 años de la edad. Provee programa de cuidado diario para adultos, así como otros programas generales y recreativos. Los microbuses están disponibles para viajes, citas, compras, y visitas. También, MedVac esta disponible, sin embargo, debe ser ambulatorio. El servicio se presta para citas al doctor, otras de tipo médico. Este programa es servido por voluntarios.

Vital Links Adult Day Care – Fox Valley Older Adults Services
1590 East Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 758-4319
E-mail: fvoas@aol.com

(815) 758-4286

A program which offers assistance to older adults, disabled individuals, and for those who care for them.

Un programa que ofrece ayuda a adultos mayores, personas discapacitadas, y para los que cuidan de ellos.

SEXUAL ASSAULT / ABUSO SEXUAL

Sexual Assault and Abuse Services
Servicios de Abuso Sexual

Safe Passage

P.O. Box 621, DeKalb, IL 60115

(815) 756-5228

Confidential assistance to victims of sexual assault or abuse. Provides counseling, support, information, and advocacy. 24hours. Free of charge.

Asistencia confidencial a víctimas de un abuso o asalto sexual. Proporciona servicio de consejería, apoyo, información y defensa. Servicio las 24 horas y es libre de cargo.

SUBSTANCE ABUSE / PROBLEMAS DE ADICCIÓN

Ben Gordon Mental Health Center

12 Health Services Drive, DeKalb, IL 60115
TDD: (815) 756-5589
Fax: (815) 756-2944
<http://www.bengordoncenter.org>

(815) 756-4875

Call BGC Response for information about Substance Abuse Support Groups - (815) 758-6655: Alcoholics Anonymous Adult Children of Alcoholics Alanon Alateen Narcotics Anonymous

Llame a BGC Response para información acerca de problemas de adicción y grupos de apoyo- (815) 758-6655: Alcoholics Anónimos, Hijos Adultos de Alcohólicos, Alanon, Alateen, Narcóticos Anónimos.

Rosecrance

1601 University Drive, Rockford, IL 61107

(800) 383-5351

This is a private, non-profit, multi-service facility specializing in drug and alcohol problems.

Servicios publicos privados sin fines de lucro que ofrece una multitud de de servicios y se especializa enl problemas de abuso de alcohol y drogas.

SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE APOYO

DeKalb County Animal Welfare Shelter

16173 Baseline Road, Genoa, IL 60135
www.dekalbcountyanimalshelter.org

(815) 784-5924

Provides shelter for stray and abandoned animals.

Proporciona refugio a animales extraviados y abandonados

TAILS Humane Society

(815) 758-2457

2250 Barber Greene Road, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 787-4888
www.tailshumanesociety.org
E-mail: tailshumanesociety@tbc.net

TAILS Humane Society is a not-for-profit organization providing adoption services, humane education, wildlife rehabilitation, and a full range of animal care and training services.

Es una organización sin fines de lucro que proporciona servicios de la adopción, educación humanitaria, rehabilitación de la fauna, y una gama completa de servicios para el cuidado de animales y su entrenamiento

Cuerpo de Cristo - Comunidad Hispana y Católica
308 Fisk Avenue, DeKalb, IL 60115

(815) 758-1377

A social service of the Catholic Diocese of Rockford to assist the development of the Hispanic community.

Un servicio especial de la Diócesis de Rockford para asistir al desarrollo de la comunidad hispana.

DeKalb Area Adoptive Families
DeKalb, IL 60115
E-mail: ballantine@aol.com

(815) 756-3874 or (815) 758-4307

This group consists of pre and post adoptive families who get together for informational and social activities revolving around adoption issues. Although there are no set times for meetings, the group welcomes new members and keeps in touch through e-mail as well.

Este grupo esta formado por familias en pre y proadopción que se reúnen para las actividades informativas y sociales relacionadas con asuntos de adopción. Aunque no hay hora específica para las reuniones, el grupo acepta nuevos miembros y se mantiene en contacto a través del correo electrónico también.

Foster Adoptive Parent Alliance

P.O. Box 94, Malta, IL 60150
www.geocities.com//sapalliance
E-mail: sapadekalb@yahoo.com

(815) 757-7333

This group meets the second Monday evening of a month at 7 p.m., 127 North 3rd St., Malta, IL. It is open to both foster and adoptive parents in the DeKalb and surrounding areas. New members are always welcome and often the informational sessions will offer training hours that are needed for the licensing requirements. Please visit our web site for additional information.

Este grupo se reúne el segundo de lunes de cada mes a las 7 p.m. en 127 north 3rd St., Malta, IL. Está abierto a padres temporales y adoptivos en el area de DeKalb y sus alrededores. Los nuevos miembros son siempre bienvenidos y a menudo las sesiones informativas ofrecen a menudo las horas de entrenamiento requeridas para la licencia. Visite por favor nuestro Web site para la información adicional.

DeKalb Area

1021 State Street, DeKalb, IL 60115
E-mail: dawc@niu.edu

(815) 758-1351

The DAWC is an all volunteer not-for-profit organization engaged in cultural, educational, service, resource and art gallery functions advocating for women and their interests. Annual events include March Women's History Month Program, October Domestic Violence Awareness Vigil, November Winter Coat Drive, December Holiday Fair. Open Fridays, 7 pm-9pm.

Es una organización de voluntarios sin fines de lucro dedicada a funciones culturales, educativas, de servicio, de recursos y galería de arte que aboga por las mujeres y sus intereses.

DeKalb County Hospice

2727 Sycamore Rd., Suite 1B, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 758-0962
www.dekalbcountyhospice.org

(815) 756-3000

A support system providing physical, emotional, social and spiritual comfort for individuals and families coping with terminal illness.

Programa de soporte que proporciona apoyo físico, emocional, social y espiritual a personas que sufren enfermedades terminales y a sus familias. El servicio no es negado a persona alguna por motivo de inhabilidad de pago.

DeKalb Evening Lions Club
P.O. Box 1011, DeKalb, IL 60115

(815) 748-3933

Financial aid to low-income families for vision testing, treatment and eyeglasses.

Ofrece ayuda financiera para familias de bajos ingresos, para exámenes de la vista, tratamiento y lentes así como también tratamiento para el oído.

DeKalb Noon Lions Club
DeKalb, IL 60115
Contact: Cliff Golden, President
Fax: (815) 963-5374
www.members.tripod.com/~CGolden/dekalbnoonlions.html

(815) 753-0343 or (815) 972-2955

Financial aid to low-income families for vision testing, treatment and eyeglasses.

Ofrece ayuda financiera para familias de bajos ingresos, para exámenes de la vista, tratamiento y lentes así como también tratamiento para el oído.

Sycamore Lions Club
P.O. Box 151, Sycamore, IL 60178
www.district1jlions.org

(815) 895-8490

Financial aid to low-income families for vision testing, treatment and eyeglasses and hearing aides.

Ofrece ayuda financiera para familias de bajos ingresos, para exámenes de la vista, tratamiento y lentes así como también tratamiento para el oído.

Children's Home and Aid Society of Illinois/Healthy Family IL.
1430 DeKalb Avenue, Sycamore, IL 60178
Toll Free: (888) 248-4335
Fax: (815) 899-0138
www.chasi.org

(815) 962-1043 or (815) 899-0137

Health Families is a program designed to help overburdened first-time parents and expectant mothers and families deal with the challenges of caring for a baby. At various locations in Winnebago, Ogle, and DeKalb Counties, Children's Home and Aid Society also offers foster care, adoptions, pregnancy and early parent counseling, parenting groups, family preservation, adoption/guardianship preservation, early prevention in the community, and a crisis nursery.

Es un programa diseñado para ayudar a nuevos padres y a mujeres y familias a ocuparse de los desafíos de cuidar de un bebé. En sus varias oficinas en los condados de Winnebago, Ogle y DeKalb, también ofrece cuidado temporal, adopciones, embarazo y consejería a nuevos padres, preservación de la familia, adopción/ preservación de la tutela, prevención temprana en la comunidad, y una guardería de emergencia.

TAX INFORMATION / INFORMACIÓN SOBRE IMPUESTOS

Illinois Dept. of Revenue
101 W. Jefferson, Springfield, IL 62702
www.revenue.state.il.us

(800) 732-8866

Provides information on state income and sales tax. This includes property tax.

Proporciona información y asistencia sobre impuestos.

Volunteer Income Tax Assistance
Sycamore, IL 60178

(815) 895-5250

This group is sponsored by AARP and IRS to assist older citizens and low-income people make out Federal and state tax forms.

Ayuda a personas de tercera edad y de bajos recursos a llenar los formularios de impuestos de estado y del gobierno federal.

TOWNSHIPS / MUNICIPALIDADES

The office of your township supervisor administers the General Assistance program of financial assistance for persons who are not eligible for any other federal or state assistance.

La oficina de su supervisor de municipio administra el programa General de Asistencia financiera para quienes no son elegibles para recibir cualquier otra ayuda federal o estatal.

Afton Township

13840 S. 1st St
Waterman, IL 60556
Gregory Carroll
(815) 758-8387

Clinton Township

315 West Adams, PO Box 231
Waterman, IL 60556
Janice Knudsen
(815) 751-8838

Cortland Township

14 South Prairie St.
Cortland, IL 60112
Lydia Johnson
(815) 756-1500

DeKalb Township

2323 S. 4th St; PO Box 504
DeKalb, IL 60115
Patricia LaVigne
(815) 758-8282

Franklin Township

33255 Irene Road
Kirkland, IL 60146
Michael Exner
(815) 522-7753

Genoa Township

PO Box 153, 221 Railroad St.
Genoa, IL 60135
Arden F. Awe
(815) 784-6044

Kingston Township

33601 Five Points Rd
Kingston, IL 60145
Carol Stewart
(815) 784-8359

Malta Township

508 South 6th Street
Malta, IL 60150
James Nelson
(815) 825-2664

Mayfield Township

26374 Clare Rd.
Clare, IL 60111
Joe Totman
(815) 895-9338

Milan Township

983 McGirr Road
Lee, IL 60530
B. John Hopwood
(815) 825-2467

Paw Paw Township

1760 Whitman Rd.
Earlville, IL 60518
Judith Svendsen
(815) 246-9737

Pierce Township

13441 Hinckley Rd.
Hinckley, IL 60520
Larry Asselborn
(815) 286-7959

Sandwich Township

201 W. Center St.
Sandwich, IL 60548
Norman Troeger
(815) 786-6758

Shabbona Township

8705 Shabbona Rd.
Shabbona, IL 60550
James Johnson
(815) 824-2497

Somonauk Township

14466 Suydam Road
Somonauk, IL 60552
William Coultrip
(815) 498-2296

South Grove Township

26455 Schafer Rd
Clare, IL 60111
Laurence Smith, Jr.
(815) 522-6698

Squaw Grove Township

120 Maple St, PO Box 1266
Hinckley, IL 60520
Jean Augsburg
(815) 286-8029

Sycamore Township

545 Brickville Road
Sycamore, IL 60178
Barbara Young
(815) 895-3766

Victor Township

802 Leland Rd.
Leland, IL 60531
Raymond Merkel
(815) 495-9302

TRANSPORTATION / TRANSPORTE

Huskie Bus Line - American Transit Corp.

1825 Pleasant Street, DeKalb, IL 60115
www.huskieline.com

(815) 758-6900

Bus line service for DeKalb residents and students during the NIU academic school year. Runs Monday through Friday from 8:30 am - 4:00p.m.

Servicio de transporte local para residentes de DeKalb y estudiantes de NIU durante el año escolar. De lunes a viernes de 8:30 a.m. a 4:00 p.m.

Med Vac (Voluntary Action)

1606 Bethany Road, Sycamore, IL 60178
Fax: (815) 758-0202
E-mail: dkvac@aol.com

(815) 758-3932

Prearranged transportation for out of town medical purposes.

Transporte para visitas medicas fuera de la ciudad. Es necesario hacer cita.

Trans Vac (Voluntary Action)

1606 Bethany Road, Sycamore, IL 60178
Fax: (815) 758-0202
E-mail: dkvac@aol.com

(815) 758-6641

Local transportation for senior citizens, handicapped and general public.

Transporte local para ancianos, discapacitados y el publico en general.

VETERANS ASSISTANCE / ASISTENCIA A VETERANOS

Veterans Affairs, Information & Benefits

109 S. Jefferson Street, Woodstock, IL 60098

(800) 831-6515

This program deals with all aspects of federal, state, and local veteran's benefits and other dependents.

Este programa se ocupa de todos los aspectos de los beneficios de veteranos a nivel federal, estatal y local y de sus dependientes.

VOCATIONAL TRAINING / EDUCACIÓN VOCACIONAL

Dept. of Human Services/Division of Rehabilitations (DORS)

1330 Oakwood Avenue, DeKalb, IL 60115
TDD: (815) 758-2471
www.ildhs.com

(815) 758-2471

This agency assists the vocationally handicapped to obtain and/or retain employment.

Proporciona servicios a personas con discapacidad para obtener y/o mantener un empleo.

*Esta ag
manten*

Kane County Department of Employment and Education

1701 E. Lincoln Highway, DeKalb, IL 60115
Hours: Monday – Friday: 8:30a.m. - 5:00p.m.

(815) 756-4893

Provides vocational training and placement for people of Kane, DeKalb and Kendall Counties.

Proporciona entrenamiento vocacional y colocacion de empleo a los residents de los condados de Kane, Dekalb y Kendall. Abierto de lunes a viernes de 8:30 a 5:00.

Kishwaukee Community College

21193 Malta Road, Malta, IL 60150
www.kishwaukeecollege.edu

(815) 825-2086

This is a two-year community college that provides peer support while students attend credit and non-credit courses.

Este es un colegio comunitario de dos años que provee apoyo a los estudiantes quienes toman cursos con o sin credito.

YOUTH PROGRAMS / PROGRAMAS PARA JOVENES

Boy Scouts of America - Three Fires Council

415 N. 2nd Street, St. Charles, IL 60174
Fax: (630) 584-8598
<http://www.threefirescouncil.org/>

(630) 584-9250

An organization for males, ages 7 through 20 that provides training, character development, physical and mental fitness.

Una organización para varones de edades comprendidas entre los siete y los veinte años. Provee entrenamiento y ayuda al desarrollo físico y mental de sus participantes.

DeKalb County Youth Services Bureau (YSB)

330 Grove Street, DeKalb, IL 60115
Fax: (815) 748-2019
<http://dcysb.com>
E-mail: office@dcysb.com

(815) 748-2010

Provides individual, family counseling, crisis intervention and drug prevention education for youth ages 8-18 and their families.

Proporciona servicio de consejería a individuos y familias. Intervención en caso de crisis y educación preventiva contra la droga, para jóvenes de edades comprendidas entre los 8 y 18 años de edad así como a sus familias.

4-H/Youth - University of Illinois Extension of DeKalb County

1350 W. Prairie Drive, Sycamore, IL 60178

(815) 748-8194

A community based program helping youth ages 8-19 develop leadership and basic life skills.

Un programa de la comunidad que ayuda a jóvenes de 8 a 19 años a desarrollar habilidades básicas y de liderazgo.

Girl Scouts of USA - Sybaquay Council, Inc.

12 N. 124 Coombs Road, Elgin, IL 60124-9307
<http://www.gs-sybaquay.org>
E-mail: info@gs-sybaquay.org

(847) 741-5521

Provides an informal educational program for girls ages 5-17 for community activity.

Provee un programa educativo informal para niñas de edades comprendidas entre los 5 y los 17 años para actividades comunitarias.

Rosecrance

1505 N. Alpine Road, Rockford, IL 61107

(800) 383-5351

This is a private, non-profit, multi-service facility specializing in drug and alcohol problems of youth.

Servicios publicos privados sin fines de lucro que ofrece una multitud de de servicios y se especializa enl problemas de abuso de alcohol y drogas.

Conexion Comunidad

637 North 11th Street, Dekalb, IL 60115
E-mail: conex637@yahoo.com

(815) 754-0980

Community Center for Hispanic residents. Please call for more information.

Centro comunitario para residentes hispanos. Por favor llamar para más información.

Quick Reference Index

ADOPTION / ADOPCIÓN	2	
Adoption Information Center - (312)-346-1516		
Adoption Services - Catholic Charities-Aurora - (630) 820-3220		
Children's Home and Aid Society - Family First Program - (815) 962-1043		
Children's Home & Aid Society - (815)-899-0137		
BUSINESS SERVICES / SERVICIOS A NEGOCIOS	2	
Better Business Bureau of Chicago and Northern Illinois - (312) 832-0500		
Business & Industrial Development Center - Kishwaukee Community College - (815) 825-2086		
DeKalb Chamber of Commerce - (815) 756-6306		
Chamber of Commerce of Sycamore - (815) 895-3456		
DeKalb County Economic Development Corp. - (815) 895-2711		
CHILD ABUSE / ABUSO INFANTIL	3	
CASA (Court Appointed Special Advocate) DeKalb County Inc. - (815) 895-2052		
Department of Children and Family Services (DCFS) - (815) 787-5300		
Healthy Family Illinois - Children's Home and Aid Society of Illinois - (815) 962-1043		
CHILD CARE / CUIDADO INFANTIL	4	
Day Care and Preschool - Community Coordinated Child Care (4C) - (815) 758-8149		
Two Rivers Head Start - Sycamore Center - (815) 748-3713		
CLOTHING / ROPA	4	
The Country Store - (815) 756-2378		
Open Closet - Seventh Day Adventist Church - (815) 758-1388		
The Red Shield Store - The Salvation Army - (815) 758-3814		
CONSULATES / CONSULADOS	5	
ARGENTINA (312) 819-2610 (312) 819-2612	BOLIVIA (708) 343-1234 (708) 343-4290 (fax)	BRAZIL (312) 464-0246 (312) 464-0299
CHILE (312) 654-8780 (312) 654-8948 (fax)	COLOMBIA (312) 923-1196 (312) 923-1197 (fax)	COSTA RICA (312) 263-2772 (312) 263-5807
DOMINICAN REPUBLIC (847) 441-1831 (847) 441-1833 (fax)	ECUADOR (312) 338-1002 (312) 338-1004 (fax)	EL SALVADOR (312) 332-1393 (312) 332-4446 (fax)
GUATEMALA (312) 332-1587 (312) 332-4256 (fax)	HONDURAS (773) 342-8281 (773) 342-8293 (fax)	MEXICO (312) 738-2383
PANAMA (773) 933-7736 (773) 933-0442	PERU (312) 853-6174 (312) 704-6969 (fax)	SPAIN (312) 782-4588 (312) 782-1635 (fax)
URUGUAY Chicago, Illinois 60611 (312) 642-3430 (312) 642-3470 (fax)	VENEZUELA (312) 236-9655 (312) 580-1010 (fax)	
COUNSELING / CONSEJERÍA	6	
Ben Gordon Mental Health Center - (815) 756-4875		
The Center for Counseling - Family Service Agency - (815) 758-8616		
Family Center of NIU - (815) 753-1684		
NIU Psychological Services Center - (815) 753-0591		
DeKalb County Youth Services Bureau (YSB) - (815) 748-2010		

DISCRIMINATION / DISCRIMINACIÓN	7
American Civil Liberties Union - (312) 201-9740	
DeKalb Human Relations Commission - (815) 748-2093	
Guardianship and Advocacy - (866) 274-8023	
DOMESTIC VIOLENCE / VIOLENCIA DOMÉSTICA	7
Children and Family Services, Department of (DCFS) - (815) 787-5300	
Elder Abuse - Elder Care Services - (815) 758-6550	
Safe Passage - Victim Services (815) 756-5228	
EDUCATION / EDUCACIÓN	8
DeKalb County Special Education Association - (815) 758-0651	
Kishwaukee Community College - (815) 825-2086	
Kishwaukee Education Consortium - (815) 754-2400	
Northern Illinois University - (815) 753-1000	
Northwestern Illinois Association - (815) 895-9227 voice/TDD	
University of Illinois Extension - DeKalb County Unit - (815) 758-8194	
Waubensee Community College - (630) 466-7900	
DeKalb School District - (815) 754-2350	Sycamore School District - (815) 899-8100
DeKalb High School – (815) 754-2100	Sycamore High School - (815) 899-8160
Brooks Elementary School - (815) 754-9936	Sycamore Middle School - (815) 899-8170
Chesebro Elementary School - (815) 754-2208	North Elementary School - (815) 899-8209
Clinton Rosette Middle School - (815) 754-2226	Southeast Elementary School - (815) 899-8219
Cortland Elementary School - (815) 754-2360	South Prairie Elementary - (815) 899-8299
Huntley Middle School - (815) 754-2241	Tyler Elementary School - (815)754-2389
Jefferson Elementary School - (815) 754-2263	West Elementary School - (815) 899-8199
Lincoln Elementary School - (815) 754-2212	Genoa-Kingston High School - (815) 784-5111
Littlejohn Elementary School - (815) 754-2258	Davenport Grade School - (815) 784-2448
Malta Grade School - (815) 825-2081	Genoa Elementary School – (815) 784-3742
	Kingston Grade School - (815) 784-5246
Hinckley Big Rock School District - (815) 286-3145	Genoa-Kington Middle School - (815) 784-5222
Sandwich School District - (815)786-2187	Somonauk Junior-Senior High School - (815) 498-2314
Sandwich High School - (815) 786-2157	Somonauk Elementary School - (815) 498-2338
Sandwich Middle School - (815) 786-2138	Indian Creek High School - (815) 824-2197
Drummer Elementary (815) 786-8498	Indian Creek Middle School - (815) 264-7712
Lynn G Haskins Elementary - (815) 786-8812	Waterman Grade School - (815) 264-3351
WW Woodbury Elementary - (815) 786-6316	Prairie View Elementary - (815) 786-8811
Wright Elementary School – (815) 825-2061	Shabbona Elementary – (815) 824-2122
EMPLOYMENT / EMPLEO	10
Illinois Employment & Training Center (IETC) - (815) 756-4893	
Experience Works - (815) 756-3939, ext. 264	
Illinois Department of Employment Security - (815) 756-4893 ext. 230	
First Institute - (815) 756-4893 ext. 239	
Kishwaukee Community College - (815) 756-4893 ext. 226	
Northwestern IL Area Agency on Aging - (815) 226-4901	
ENERGY ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA GASTOS DE ENERGIA	11
Community Contacts, Inc. - (847) 697-8800	
Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) - (815) 758-3835	

Home Investment Partnership Program
 Weatherization Program/Programa de Aclimatización
 Nicor Gas - (888) 642-6748

FAMILY CARE / CUIDADO FAMILIAR 12

Catholic Charities - (815) 756-8632
 Department of Children and Family Services (DCFS) - (815) 787-5300
 Family Service Agency of DeKalb - (815) 758-8616
 Big Brothers/Big Sisters
 Children’s Advocacy Center
 Senior Citizens Center - (815) 758-4718

FOOD PROGRAMS / PROGRAMAS DE ALIMENTACIÓN 13

Voluntary Action Center - Senior Nutrition Program - (815) 758-3932
 DeKalb High Rise - (815) 748-5994
 VAC DeKalb Senior Luncheon Site - (815) 758-1678
 Senior Luncheon Site - Meals on Wheels Chamberlain Park - (815) 784-3464
 Fox Valley Older Adult Center Meals on Wheels - (815) 786-2229
 Sycamore High Rise - (815) 895-5631
 Voluntary Action Center - Meals on Wheels - (815) 758-3932
 Food Pantries / Despensas de Alimentos
 Bethlehem Lutheran Church “Feed My Sheep” - (815) 758-3203
 DeKalb Area Food Pantry - (815) 756-4308
 Foursquare Gospel Church - (815) 784-5427
 St. Paul’s United Church of Christ - (815) 286-3391
 1st Lutheran Church - (815) 522-3886
 Neighbors in Christ Ecumenical - (815) 824-2228
 New Hope Baptist Church - (815) 756-7906
 Sandwich Our Sharing Pantry - Fox Valley Community Center - (815) 786-9404
 United Methodist Church - (815) 895-9113
 Food Stamps - IL Dept. of Human Services - (815) 895-8667
 Women, Infants, & Children (WIC) - DeKalb County Health Department - (815) 758-6673
 The Salvation Army of DeKalb County - (815) 756-4308

GOVERNMENT SERVICES / SERVICIOS DEL GOBIERNO 14

DeKalb County Clerk - (815) 895-7149
 Illinois Drivers License - (815) 756-7781

HEALTH / SALUD 14

Crusader Clinic - (815) 490-1600 or (815) 547-1930

HEALTH SERVICES / SERVICIOS DE SALUD 15

Carlton Home Health Care - (815) 758-7377
 Alpha Nursing Care - (815) 758-1224
 DeKalb County Health Department - (815) 758-6673
 DeKalb County Hospice - (815) 756-3000
 Delta Dental - (800) 633-4227
 Medicare (Social Security) - (800) 633-4227
 Northern Illinois Speech-Language-Hearing Clinic - (815) 753-1481
 Tri-County Community Health Center - (815) 753-9010

HEALTH SERVICES SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE AYUDA DE SERVICIOS MÉDICOS 18

American Cancer Society - (630)-879 9009
 American Diabetes Association - (312) 346-1805
 American Heart Association - (630) 789-9222
 Arthritis Foundation - (312)-372-2080 (use for Boone, Ogle, Lee, Winnebago Counties)
 Cancer Support Group - Kishwaukee Community Hospital - (815) 756-1521 Ext. 3566
 Epilepsy Foundation of North Central Illinois - (815) 756-8554 or (815) 756-1521 x 3118
 Friends Outreach Network - (815) 748-2472
 La Leche League - (815) 756-4205

United Leukodystrophy Foundation - (815) 895-3211

HOSPITALS / HOSPITALES	20
Kishwaukee Community Hospital - (815) 756-1521 x 3420	
Valley West Community Hospital - (815) 786-8484	
Veterans Administration Hospital - (708) 343-7200 or (708) 202-8387	
HOUSING ASSISTANCE / ASISTENCIA PARA VIVIENDA	20
DeKalb County Community Services - (815) 758-3910	
Hope Haven - (815) 758-5765	
Hope Haven/Dresser Court Apartments - (815) 758-3166	
The Salvation Army of DeKalb County - (815) 756-4308	
HOUSING-SUBSIDIZED / VIVIENDA SUBSIDIADA	21
Gideon Court Apartments - (815) 758-1320	
Malta Manor - (630) 904-4157	
Sycamore Manor - (630) 904-4157	
University Village Apartments - (815) 756-3822	
Housing Authority of DeKalb County - (815) 758-2692	
IMMIGRATION / INMIGRACIÓN	22
Immigration Services Program - (847) 695-9050 x 302	
Catholic Family Center – Centro Cristo Rey - (630) 851-6807	
U.S. Citizenship & Immigration Services (INS) - (800) 375-5283	
INFORMATION SOURCES / FUENTES DE INFORMACIÓN	22
Conexion Comunidad - (815) 754-0980	
DeKalb County Community Services- Information Line - (815) 758-3910	
Elder Care Services - (815) 758-6550	
LEGAL AID / ASESORÍA LEGAL	22
La Voz Latina - Hispanic Resource Development Center - (815) 965-5784	
Prairie State Legal Services - (630) 232-9415	
LEGISLATORS/LEGISLADORES	23
U.S. Senators	
Richard Durbin (D)	
(217) 492-4062	(202) 224-2152
Barack Obama (D)	
(312) 886-3506	(202) 224-2854
U.S. Representatives	
Bill Foster (D), 14 th Congressional District, Speaker of the House	
(630) 406-1114	(202) 225-2976
Donald Manzullo (R), 16 th Congressional District	
(815) 394-1231	(202) 225-5676
State Senators	
J.Bradley Burzynski (R), 35 th State Senatorial District, Minority Caucus Chair	
(815) 895-6318	(217) 782-1977
State Representatives	
Ronald A. Wait (R), 69 th District	
(815) 547-7771	(217) 782-0548
Robert W. Pritchard (R), 70 th District	

(815) 748-3494

(217) 782-0425

LIBRARIES / BIBLIOTECAS 24

Clinton Township Library - (815) 264-3339 Cortland Library - (815) 748-4491

DeKalb Public Library - (815) 756-9568 Genoa Public Library - (815) 784-2627

Kirkland Public Library - (815) 522-6260 Malta Township Library - (815) 825-2525

Sandwich Library - (815) 786-8308 Shabbona Public Library - (815) 824-2079

Somonauk Public Library - (815) 498-2440 Squaw Grove Public Library - (815) 286-3220

Sycamore Public Library - (815) 895-2500 TEL-MED Tape Library - Kishwaukee Community
Hospital - (815) 748-2964

MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL 24

Ben Gordon Mental Health Center - (815) 756-4875

BGC Response - (866) 242-0111

Emergency & Admissions Service - (815) 756-4875

Reality House - (815) 758-8501

Family Alliance for Mental Ill (FAMI) - (815) 756-4875

NURSING HOMES / HOGARES DE REPOSO 25

Bethany Healthcare & Rehab Center - (815) 756-5526

Bethesda Lutheran Homes & Services Inc. - (815) 895-8099

DeKalb County Rehab & Nursing Center - (815) 758-2477

Sandwich Rehabilitation & Health Care Center - (815) 786-8409

Pine Acres Rehab. & Living Center - (815) 758-8151

Oak Crest-DeKalb Area Retirement Center - (815) 756-8461

Shabbona Health Care Center - (815) 824-2194

Willowcrest Nursing Pavilion - (815) 786-8426

PREGNANCY / EMBARAZO 26

Children’s Home and Aid Society - Healthy Family Illinois - (815) 899-0137

DeKalb County Health Department - (815) 758-6673

Lamaze Classes - Kishwaukee Community Hospital - (815) 756-1521

We Care Pregnancy Center - (815) 748-4242

PUBLIC ASSISTANCE / SERVICIOS PÚBLICOS 27

Illinois Department of Human Services - (815) 895-8667

Social Security Administration - (800) 772-1213

RECREATION / RECREACIÓN 28

DeKalb County Forest Preserves - (815) 895-7191

DeKalb Park District - (815) 758-6663

Genoa Township Park District - (815) 784-5612

Kishwaukee Family YMCA - (815) 756-9577

Sandwich Park District - (815) 786-8044

Shabbona Lake State Park - (815) 824-2106

Sycamore Park District - (815) 895-3365

REHABILITATION SERVICES / SERVICIOS DE REHABILITACIÓN 29

Access Services of Northern Illinois - (815) 282-8824 Main Office

Dept. of Human Services/Division of Rehabilitations (DORS) - (815) 758-2471

Division of Specialized Care for Children (DSCC) - (815) 987-7571

Genesis House - (815) 784-5146

Open Door - (815) 786-8468

Opportunity House - (815) 895-5108

RAMP- Regional Access & Mobilization Project - (815) 756-3202

Reality House - (815) 756-8501

RESOURCE GROUPS/ GRUPOS DE AYUDA DE RECURSOS 30

American Red Cross - (815) 756-7339
 DeKalb County Community Services Department - (815) 758-3910
 March of Dimes, Northern Illinois - (815) 397-0097
 Peace Corps - (312) 353-3585
 Recycling Center, NIU, SA - (815) 753-9920
 The Salvation Army - (815) 756-4308
 University Resources for Women - (815) 753-0320
 Waste Management West - (815) 758-6606
 Recycling Center - (815) 758-5209

RETIREMENT FACILITIES / HOGARES DE RETIRO 31

Barb City Manor - (815) 756-8444
 Colonial House Apartments - (815) 756-3408
 Housing Authority of DeKalb County - (815) 758-2692
 Oak Crest – DeKalb Area Retirement Center - (815) 756-8461

SENIOR CENTERS / CENTROS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD 32

DeKalb Senior Citizens Center (Family Service Agency) - (815) 758-4718
 Fox Valley Older Adult Services - (815) 786-9404
 Vital Links Adult Day Care – Fox Valley Older Adults Services - (815) 758-4286

SEXUAL ASSAULT / ABUSO SEXUAL 33

Safe Passage - (815) 756-5228

SUBSTANCE ABUSE / PROBLEMAS DE ADICCIÓN 33

Ben Gordon Mental Health Center - (815) 756-4875
 Rosecrance - (800) 383-5351

SUPPORT GROUPS / GRUPOS DE APOYO 33

Animal Welfare Shelter - (815) 784-5924
 TAILS Humane Society - (815) 784-5924
 Cuerpo de Cristo - Comunidad Hispana y Catolica - (815) 758-1377
 DeKalb Area Adoptive Families - (815) 756-3874 or (815) 758-4307
 Foster Adoptive Parent Alliance - (815)-758-1541
 DeKalb Area Women’s Center - (815) 758-1351
 DeKalb County Hospice - (815) 756-3000
 DeKalb Evening Lions Club - (815) 748-3933
 DeKalb Noon Lions Club - (815) 972-2955
 Sycamore Lions Club - (815)-895-8490
 Children’s Home and Aid Society of Illinois/Healthy Family IL - (815) 962-1043 or (815) 899-0137

TAX INFORMATION / INFORMACIÓN SOBRE IMPUESTOS 35

Illinois Dept. of Revenue - (800) 732-8866
 Volunteer Income Tax Assistance (VITA) - (815) 895-5250

TOWNSHIPS / MUNICIPALIDADES 36

Afton Township (815) 758-8387	Clinton Township (815) 264-3689	Cortland Township (815) 756-1500
DeKalb Township (815) 758-8282	Franklin Township (815) 522-7753	Genoa Township (815) 784-6044
Kingston Township (815) 784-2303	Malta Township (815) 825-2664	Mayfield Township (815) 895-9338
Milan Township (815) 824-2467	Paw Paw Township (815) 246-9737	Pierce Township (815) 286-7959
Sandwich Township (815) 786-6758	Shabbona Township (815) 824-2497	Somonauk Township (815) 498-2296

South Grove Township
(815) 522-6698

Squaw Grove Township
(815) 286-7338

Sycamore Township
(815) 895-3766

Victor Township
(815) 495-9302

TRANSPORTATION / TRANSPORTE 36

Huskie Bus Line - American Transit Corp. - (815) 758-6900

Med Vac (Voluntary Action) - (815) 758-3932

Trans Vac (Voluntary Action) - (815) 758-6641

VETERANS ASSISTANCE / ASISTENCIA A VETERANOS 37

Veterans Affairs, Information & Benefits - (800) 831-6515

VOCATIONAL TRAINING / EDUCACIÓN VOCACIONAL 37

Dept. of Human Services/Division of Rehabilitations (DORS) - (815) 758-2471

Kane County Department of Employment and Education - (815) 756-4893

Kishwaukee Community College - (815) 825-2086

YOUTH PROGRAMS / PROGRAMAS PARA JOVENES 38

Boy Scouts of America - Three Fires Council - (630) 584-9250

DeKalb County Youth Services Bureau (YSB) - (815) 748-2010

4-H/Youth - University of Illinois Extension of DeKalb County - (815) 748-8194

Girl Scouts of America - Sybaquay Council, Inc. - (847) 741-5521 x 112

Rosecrance - (800) 383-5351

Conexion Comunidad - (815) 754-0980

DIRECTORY INDEX BY SUBJECT

1 st Lutheran – 13-14
4-H – 38, 45
AA – 33
Abused Children – 3, 7, 12, 39
Adoption – 2, 34, 35, 39
Adult Basic Education – 8
Adult Literacy – 8
Advocacy – 6, 7, 12, 19, 33, 39, 40, 41
Affordable Family Housing – 21
Alanon – 33
Alateen -33
Alcohol – 6, 24, 33,33, 38
Alpha Nursing Care – 15, 41
American Red Cross – 30, 44
Animal Welfare – 33, 44
Arthritis – 19, 41
Assisted Living –6, 26, 32
Barb City Manor – 31, 44
Ben Gordon Mental Health Center – 6, 24, 33, 40, 43, 44
Bethany Healthcare – 25, 43
Bethesda Lutheran – 25, 43
Bethlehem Lutheran Church – 13, 41
Better Business Bureau – 2, 39
Big Brothers – 6, 12, 41
Big Sisters –6, 12, 41
Birth Certificates – 14
Birth Control – 16
Birth Defects – 31
Blood Pressure – 16
Boy Scouts – 38, 45
Breast Feeding – 17, 19
Burzynski, J. Bradley – 23, 42
Bus Service – 37, 45
Business Services – 2
Cancer – 18, 19, 41
Career Search/Information – 10
Carlton Home Health Care – 15, 41
CASA – 3, 39
Catholic Charities – 2, 12, 22, 38, 40

Chamber of Commerce – 3, 28, 39
Child Abuse – 3, 4, 6, 7, 12, 39
Child Care – 4, 20, 39
Child Welfare – 6, 24
Children and Family Services – 3, 12, 16, 39, 40
Children’s Advocacy Center – 12, 40
Children’s Home and Aid Society – 2, 3, 26, 35, 38, 42, 43
Citizenship – 22, 42
Clothing – 4, 5, 39
Colonial House – 31, 44
Community Contacts – 11, 40
Conexion Comunidad – 22, 38, 42, 45
Consulates – 5, 39
Consumer Education – 2
Counseling – 2, 6, 7, 16, 24, 26, 33, 35, 37, 39 8
County Clerk – 14, 41
Court Appointed Special Advocate (See CASA)
CPR – 30
Crisis Intervention – 7, 24, 34, 38
Crusader Clinic – 15, 41
Day Care – 3, 4, 7, 12, 32, 39, 44
Death Certificates – 15, 16
Dental Care – 15, 16, 17, 41
Developmentally Disabled – 7, 29
Diabetes – 18, 41
Discrimination – 7, 22, 40
Divorce – 6, 12
Domestic Violence – 7, 39, 40
Dresser Court Apartments – 20, 42
Driver’s License – 15, 41
Drug Dependence – 6, 24, 33, 38
Durbin, Richard – 23, 42
Economic Development – 3, 20, 39
Education – 2, 4, 6, 8, 12, 16, 17, 18, 31, 33- 34, 37-39, 45
Elder Abuse – 7, 40
Elder Care – 7, 22, 40, 42
Emergency Food 13, 14, 21
Emergency Shelter – 21
Employment – 2, 10, 37, 40, 45

Energy Assistance – 11, 40
Epilepsy – 19, 41
ESL – 8, 9
Ethical Advertising – 2
Family Alliance for Mental Illness – 25, 43
Family Care – 2, 3, 4, 6, 7, 12, 16, 41, 42
Family Counseling – (See Counseling)
Family First Program – 2, 38
Feed My Sheep – 12, 13, 41
Financial Assistance – 4, 20, 30, 36
Food Pantries – 13, 41
Food Programs – 13, 17, 40
Food Stamps – 14, 27, 40
Forest Preserves – 27, 43
Foster Children – 3, 7, 12, 16,
Foursquare Gospel – 13, 40
Genesis House – 28, 43
Gideon Court – 21, 42
Girl Scouts – 38, 45
Government Services – 15, 41
Guardianship – 7, 35, 40
Foster, Bill – 23, 42
Health – 3, 4, 6, 12-20, 24-27, 30
Health Promotion – 16, 24
Health Services – 15, 18, 40, 41
Health Services Support Groups 18, 19, 24, 32, 41
Hearing Impaired – 8, 18, 34, 40
Hearing Screening – 17
Heart – 18, 41
HIV Testing – 16
Home Energy Assistance – 11, 40
Home Health – 15, 16, 41
Homeless – 20
Hope Haven – 20, 42
Hospice – 17, 34, 41, 44
Hospitals – 13, 19, 20, 24, 26, 41, 42
Housing Assistance – 20, 21, 32, 42
Housing Authority – 20, 32, 42, 44
Housing-Subsidized – 21, 42
Human Relations Commission – 7, 40
Huskie Bus Line – 36, 45
IETC – 10, 40
Illinois Depart. of Employment Security – 10, 40
Immigration – 22, 42
Independent Living – 26, 29, 31, 32
Information Sources – 22, 42

Insulation – 11
Intermediate Nursing – 26
Juvenile Court – 3
Kishwaukee Community College – 2, 8, 11, 18, 37, 39, 40, 45
Kishwaukee Community Hospital – 20, 24, 26, 41, 42, 43
La Leche – 19, 41
La Voz Latina – 22, 42
Lamaze Classes – 26, 43
Legal Aid – 22, 42
Legislators – 23, 42
Leukodystrophy – 19, 42
Libraries – 24, 43
Lions Club – 35, 44
Local Business – 3
Low Income Home Energy Assistance – 10, 40
Malta Manor – 21, 41
March of Dimes – 30, 44
Marital Counseling – 6, 12
Med Vac – 37, 45,
Medicare – 16, 17, 25, 26, 41
Mental Health – 6, 16, 24, 33, 39, 43, 44
Mentally Ill – 7, 25, 30
Narcotics Anonymous – 33
Neglected Children – 3
Neighbors in Christ Ecumenical - 14, 41
Northern Illinois University – 6, 8, 18, 40
Nursing Homes – 25, 43
Nutritional Assistance – 4, 13, 14, 17, 41
Oak Crest – 25, 26, 32, 43
Obama, Barack – 23, 42
Open Door – 29, 43
Opportunity House – 29, 43
Outpatient Counseling – 24
Parental Training – 4, 20, 27, 34, 35, 44
Park District – 27, 28, 42
Parks – 28, 43
Physically Handicapped – 7, 8, 22, 29, 30, 37
Pine Acres – 25, 42
Prairie State Legal – 22, 42
Pregnancy – 2, 16, 26, 27, 35, 43
Pritchard, Robert – 23-24, 43-44
Psychological Evaluations – 6
Public Assistance – 17, 27, 43
RAMP – 29, 30, 43
Reality House – 25, 30, 44

Recreation – 27, 28, 32, 43
Recycling – 31, 44
Rehabilitation Services – 15, 16, 24, 25, 28, 29, 33, 36, 42, 44
Representative, Illinois – 23-24, 41-42
Representative, US – 23-24, 41-42
Resale Shop – 4, 5
Resource Groups – 30, 43
Retirement Facilities – 25, 27, 31, 42, 43
Rosecrance – 33, 38,
Safe Passage – 7, 33, 40, 44
Sandwich Rehabilitation – 26, 43
Schools – 8-10, 40
Section 8 Rental Assistance – 21, 32
Senator, Illinois – 23-24, 41-42
Senator, US – 23-24, 41-42
Senior Centers – 32, 44
Senior Luncheon Site – 13, 41
Senior Nutrition - 13, 41
Septic Systems – 16
Seventh Day Adventist – 4, 39
Sexual Assault – 33, 44
Shabbona Health Care – 26, 43
Skilled Nursing – 16, 25, 26
Social Security Administration – 27, 43
Special Education – 8, 40
Speech Language Hearing – 18, 26, 41
St. Paul’s – 13, 41
State Park – 28, 43
Stress – 6
Substance Abuse – 33, 44
Support Groups – 18, 33, 41, 44
Sycamore Manor – 21, 42

Tax Information – 35, 44
The Salvation Army – 5, 14, 21, 31,39, 41, 42, 44
Townships – 36, 44
Trans VAC – 37, 45
Transportation – 36, 37, 45
Tri-County Community Health Center – 18, 41
Two Rivers Head Start – 4, 39
United Methodist – 13, 14, 41
University – 6, 8, 9, 18, 21, 31, 33,38, 42-45
University Village Apartments– 21, 42
VA Hospital – 20
Valley West Hospital – 20, 42
Veterans Affairs – 37, 43
Veterans Assistance – 37, 45
Victim Services – 8, 32, 39, 40
Vision Screening – 17, 35
Visually Handicapped – 8
VITA – 44
Vital Links – 32, 44
Vocational Training – 10, , 25, 30, 37, 45
Voluntary Action Center – 13, 41
Waste Management – 16, 31, 44
Weatherization Program – 11, 41
WIC – 14, 17, 26, 41
Willowcrest Nursing Pavilion – 26, 43
Women’s Centers – 44
YMCA – 28, 43
Youth Programs – 24, 38, 45
Youth Services – 6, 38, 39
Youth Services Bureau – 6, 38, 39, 45